



*Revista*  
**LOTERIA**

Nº 235

SEPTIEMBRE, 1975

**JULIO AROSEMENA MORENO**

## *Danza de Gran Diablos en la Villa De Los Santos*

### **Origen:**

La derivación de las danzas de diablos o diabladas constituye un tema de controversia en Iberoamérica. En la actualidad existen dos tesis en torno al surgimiento de las danzas de diablos.

El motivo de la divergencia se basa en la descendencia de la danza. La mayoría de los autores afirman que ella procede de los autos sacramentales de la Edad Media que se representaban en los atrios de las iglesias, en donde la presencia de parlamentos y otros rasgos la identifican como un auto sacramental. Quienes defienden esta posición afirman que la presencia del personaje "diablo" se justifica, porque el mismo propicia la intervención y victoria del bien.

La distinguida investigadora del folklore boliviano, Julia Elena Fortun, considera en su obra LA DANZA DE LOS DIABLOS, "que es un tanto aventurado el concepto de tal dependencia por no haber encontrado representativo de la mencionada danza en los autos sacramentales españoles en una época en que ya lo hallamos en los entre meses catalanes" (1). Basándose en los documentos examinados por Juan Amades, Fortun afirma que los "más antiguos autos sacramentales de la península, no contemplan la temática del diablo y las tentaciones, concretándose a la representación del nacimiento de Nuestro Señor, al misterio de los Reyes Magos", etc.

(1) FORTUN, Julia Elena: La Danza de Diablos; La Paz, Bolivia, 1961, Imprenta Progreso. Pág. 3.

Según Campanani, citado por Fortun, "el baile de diables (diablos) ha sido muy popular desde remotos tiempos, conservándose aún en algunas localidades. Consta de una cuadrilla de hombres disfrazados de demonios. En cada localidad se representa con variado carácter constituyendo lo más esencial el disparo de cohetes y el mayor gasto de pólvora. Los personajes entablan diálogos en versos verdaderamente infernales y que la música que acompaña está integrada por tambores destemplados, que suenan con ritmo siempre igual" (1)

Estos elementos constituyen los puntos polémicos entre las dos corrientes; la presencia del diablo, su actuación y la forma como se desarrolla el drama.

Las fuentes históricas que a continuación presentamos son las fuentes más antiguas sobre la dramatización de la danza de diablos.

Al respecto "las más antiguas noticias referentes a danzas representativas y a formas espectaculares, data del año 1150 en ocasión de las fiestas nupciales del conde de Barcelona, Ramón Berenguer IV con la hija del Rey de Aragón Ramiro el Monje. En dicho festival, figuran como diversión para los asistentes al banquete, el baile de los bastones o paloteo y la representación de una farsa en que un grupo de diablos capitaneados por Lucifer, lucha en duelo de palabras y en forma coreográfica contra otro de los ángeles dirigidos por el arcángel San Miguel", según información que brinda Juan Amades en "El ball de Diabls".

Todas estas formas de presentar estos dramas entre plato y plato es lo que da origen en Catalán a los entremeses o "intermeis", "los que quedaron debidamente establecidos en 1380 según documentos que detallan la coronación de la reina Sibilla de Fortiá", según el planteamiento de Fortun, quien agrega que en 1493 en Nápoles se representa el entremés del "Paradis d'l Infera". Nuevamente un año más tarde entre las fiestas de Corpus se celebra en Barcelona una representación con la presencia de Lucifer, San Miguel y un Dragón. De 1601, 1612 y 1695 se tienen nuevas referencias cuando en Tarragona, según los documentos encontrados por Amades, se entabla un diálogo entre "San Miguel y un grupo de diablos con una diableza". Es la primera vez que se menciona a la diableza que hoy está presente en las farzas de diablos de muchos países de América, como son los casos, entre otros, en Oruro, República de Bolivia y Los Santos, República de Panamá, en donde se le conoce con el nombre de la Diabla o Mona. Este personaje está en la periferia de toda la danza y no participa del diálogo que en el caso panameño de Los Santos sólo mantienen el Angel, el Diablo Mayor y el Diablo Capitán.

---

(1) FORTUN, Julia Elena: Op. cit., Pág. 3.

En España Carlos III prohibió las comparsas carnavalescas en la fiesta de Corpus Christi y luego cayeron en desuso las procesiones en la Península Ibérica. Matern relaciona las representaciones de animales en las comparsas con costumbres célticas. En el siglo XV algunos diablos solían bailar en la fiesta de San Antonio de Tarragona, costumbre que luego se perdió. Estas prohibiciones tuvieron sus efectos en América.

No hay la menor duda de la procedencia, origen y formas. En la referencia dada por el padre Rebullosa en ocasión de las fiestas de Barcelona de 1601 se menciona a "los demonios con disformes máscaras, cascabeles en las piernas", rasgos que se mantienen vigentes en Panamá.

### Formas

En España tienen dos formas: (1) la pantomímica de lucha entre el bien y el mal; (2) la dialogada en donde interviene la tentación. En Panamá encontramos la primera forma en Portobelo y la segunda en las variantes de Los Santos y Parita, que aquí presentamos.

En nuestro medio, el texto confiado a la tradición oral, ha sufrido transformaciones que se dejan ver a través de vocablos y formas discordantes. Sin embargo, las relaciones guardan, en buena parte, el sentido de una lucha entre los valores bien y mal.

La lucha por el dominio es tenaz. En ella se esgrimen los más fieros argumentos. El arrojo, la valentía, la soberbia e ira son notas sobresalientes de su desarrollo; versos como los siguientes son fiel reflejo de esta circunstancia:

#### DIABLO CAPITAN

Caiga el cielo sobre mí  
y estremézcase la tierra.  
Salga de . . . . ., etc.  
más adelante,

#### DIABLO MAYOR

A formar la torre  
A mi discurso y mi idea  
Que en el primer escalón  
He de pintar mi soberbia.  
y luego el diálogo sostenido por el Angel y el Diablo Mayor,  
principales protagonistas:



## ANGEL

¿Habrá quien a mí se oponga?

## DIABLO MAYOR

A mi furor

## ANGEL

A mi grandeza

## DIABLO MAYOR

A mi ira

## ANGEL

A mi poder

Un hecho significativo en esta danza es la oportunidad que encuentra el danzante para criticar todos los males sociales. En su curso, cada uno de los diablos recita una cuarteta improvisada en la que señala los males de la sociedad actual. No pocas veces se han escuchado versos cuyo contenido no requiere de mucha indagación para conocer a quienes van dirigidos. El danzante se ampara en la "inmunidad" que le brinda ser "diablo" de la festividad de Corpus.

### Elementos comparativos:

La escritora Angelina Pollak —Eltz nos ofrece en su obra *Vestigios Africanos en la Cultura del Pueblo Venezolano*—, ciertos rasgos etno-culturales sobre las danzas de Corpus Christi que deseamos utilizar en nuestro intento de folklore comparado.

Según Angelina Pollak-Eltz "en el pueblo de San Francisco a 60 kilómetros de la capital, existe todavía una cofradía que fue fundada en tiempos de la Colonia. Es responsable del desenvolvimiento de la fiesta de Corpus Christi y cuenta muchos miembros, los que toman parte en la fiesta sólo durante algunos años para pagar unas promesas o por toda la vida" ... "Los miembros de la cofradía viajan por todo el territorio nacional para participar en actuaciones folklóricas. Únicamente los miembros de la fraternidad pueden tomar parte en los bailes". (I:58-59)

En este párrafo introductorio son múltiples los elementos sobre los cuales podemos situar la tarea propuesta. Nuestras fiestas folklóricas de Corpus no cuentan con cofradías responsables de su desenvolvimiento, ellas son el producto de deseos personales o de grupos que en forma libre y espontánea ejecutan cada año la danza de su predilección. Aparte de aquellos comités organizadores que se constituyen

en algunas de las 9 poblaciones en donde se danza, se carece de todo tipo de organismo o asociación y mucho menos de carácter religioso en el cual se hagan votos como es el caso de los diablos rojos de San Francisco de Yare en el Estado de Miranda, República de Venezuela, en donde "el cura acepta los votos de los nuevos que se comprometen a bailar" (I:59). En el caso panameño no podemos hablar de "fraternidad" en donde sólo pueden bailar sus miembros, pues acá los integrantes pueden renovarse año tras año o cambiar de grupo, pues no se depende de una estructura que impida su movilidad.

La relación más importante en este pareo las encontramos en el factor etno-histórico. En los cuatro casos venezolanos expuestos por Pollatz-Eltz a saber, San Francisco de Yare, Naiguatá (Distrito Federal), Ocumore de la Costa y Patanemo, la presencia del elemento etno-histórico negro es relevante. Tal es el caso de los dos últimos lugares antes mencionados de donde se habla que "los bailes son organizados por los negros puros". Se acompaña a esta observación otros elementos tales como las máscaras hechas de totumo, madera, papel o alambre, como también el hecho de que tocan el suelo con la cabeza y los hombros, lo que según la autora recuerda la ceremonia de saludo de los Yaruba en Nigeria "donde se homenajea de esta manera a los jefes y a los ancianos". En Panamá el elemento negro está presente, ejemplos palpables son los casos de Parita (Prov. de Herrera) en donde al finalizar se baila una cumbia de claras influencias culturales negras, en La Chorrera (Prov. de Panamá) existe "un punto" que bailan entre diablos o el ángel con uno de los diablos. En Antón (Prov. de Coclé), Garachiné (Prov. del Darién), San Miguel (Prov. de Panamá) y Portobelo (Prov. de Colón) la danza es ejecutada por miembros del grupo étnico negro llegado a nuestras tierras desde el siglo XVI, sin embargo la ejecución de la danza no es privativa de dicho grupo humano pues en Las Minas (Prov. de Herrera) y Los Santos (Prov. de Los Santos), está presente el elemento de ascendencia hispana.

Quizás nosotros no podamos decir que "la fiesta de diablos tiene origen ibérico, pero la manera de llevarlo a la práctica demuestra la influencia africana" (I:63). Creo que para Panamá el caso es de interacción cultural con predominancia ibérica.

## CUADRO COMPARATIVO

| ELEMENTOS   | Panamá | Venezuela |
|---|--------|-----------|
| — Procesión del Santísimo Sacramento con acompañamiento de las danzas . . . . . | x      | x         |
| — Altares . . . . .   | x      | x         |
| — Cofradías . . . . .   | -      | x         |
| — Trajes rojos y colores vivos . . . . .  | x      | x         |
| — Máscaras de papel maché . . . . .   | x      | x         |
| — Máscaras con figuras de animales . . . . .                                    | x      | x         |
| — Bailan dentro de la iglesia . . . . .   | x      | -         |
| — Visitas a casas . . . . .   | x      | x         |
| — Visitas a casas para elejar malas influencias . . . . .                       | -      | x         |
| — Tambores . . . . .  | x      | x (1)     |
| — Maracas . . . . .   | -      | x         |
| — Mejoranas (2), pito (3), violín (4) y acordeón (5) . . . . .                  | x      | -         |
| — Pañuelo para el remojo . . . . .  | x      | x         |
| — látigo (símbolo de poder del jefe) . . . . .                                  | -      | x         |
| — Bastón (símbolo de mando) . . . . .   | x      | -         |
| — Baile el miércoles, día de la víspera . . . . .                               | x      | x         |

- (1) San Francisco de Yave  
 (2) Las Minas  
 (3) Los Santos  
 (4) Paríta  
 (5) La Chorrera



Foto No. 1. Grandiablo, tamborero y diablo.

## Víspera

La víspera de Corpus Christi es el segundo día de la gran festividad de carácter folklórico en la Villa de Los Santos.

Al anunciarse las doce (12: M) del día, las campanas de la iglesia parroquial comienzan a tañer; el pito y la caja inician su toque de fiesta (1), el estruendo de fuegos artificiales, tales como "voladores", "bombas" y "montantes", sacan de casillas (2) a todos los presentes en la plaza pública y alrededores.

El público congregado en ese escenario de teatro popular espera la "cuarteada del sol" por parte de los Diablos y Capitán, con lo cual se da inicio a una de las manifestaciones propias de la festividad.

En un "cuarto o habitación de una residencia próxima al lugar de los acontecimientos se encuentran reunidos la Diabla, el Diablo Mayor, el Diablo Capitán, Caracolito\* y el resto de la diablada. Es la Diabla el primero de los personajes en salir a escena, al compás de la música que se desprende de la caja y el pito (3).

A las 12:00 del día aparece el Diablo Mayor en el marco de este ambiente teatral. El recorre diferentes puntos de una de las calles laterales con su montante, ante el cual el público espectador huye con gran temor.

Terminado este acto, el Diablo Mayor "puntea", al compás de la música cuyo ritmo es más lento, para luego "cuartear el sol".

Se afirma que la acción de "cuartear el sol" está dirigida a "llamar" la lluvia; hecho propicio en una región en donde la misma es esporádica.

El Diablo Mayor, danzando, busca al Diablo Capitán, quien repite las mismas figuras de su predecesor. Igual papel desempeña, acto seguido, el personaje conocido como Caracolito.

Una vez terminada la cuarteada del sol por los diablos Mayor y Capitán, en cada uno de los extremos de una de las cuadras que rodea el parque o plaza pública, es el Diablo Capitán quien busca al resto de la diablada para así concurrir a la mesa en donde toman licor y escriben en un papel; todo ésto en perfecta mímica.

---

(1) Ver música pautada.

(2) Expresión usada por Narciso Garay en su libro *Tradiciones Cantares de Panamá*, para describir el efecto que producen estos artefactos durante la celebración de vísperas de Corpus Christi en Los Santos en el año 1920 y que todavía se mantienen vigentes.

(3) Pito: Flauta de caña o metal.

Caja: Tambor bímembranófono que ajusta la membrana en la boca por medio de aros y se templea tirando de éstos.

(\*) Personaje de la danza.



Foto No. 2.  
Paso del cuarteo.

Finalizado el acto anterior los componentes de la danza de Grandiablos o Diablicos Limpios (1) recorren distintas calles de la población al compás de la música que aparece en la página siguiente.

### Personajes

La danza está integrada por el Angel o San Miguel, el Alma, el Diablo Mayor o Grandiablo, el Diablo Capitán, Caracolito y 10 Diablos o Diablada.

### Coreografía

Formación: Dos filas; uno detrás del otro. El Diablo Mayor y Diablo Capitán en medio de las líneas, uno delante del otro respectivamente. El Angel figura frente al conjunto de diablos y el Alma en la parte posterior de la misma.

# Toque del "Cuarteto del Diablo Mayor".

*Andante*

etc.

*Moderato* **Toque de Fiesta**

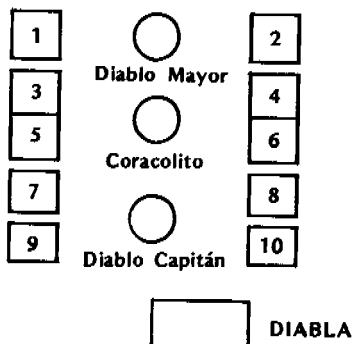
Tambor

Flauta

ANGEL

ALMA

Guía



Dirección: La misma para todos.

Instrumentos: Tambor repicador y flauta o pito.

Música: 2/4.

Figuras: El Grandiablo de Los Santos se compone de las siguientes figuras:

1. Vuelta hacia afuera
2. Vuelta hacia adentro
3. Encadenar
4. Cruces o cambios diagonales
5. Vuelta en redondo
6. "Avances" (puesta de la cruz)
7. La Torre

El desplazamiento de los danzantes en las figuras 1 a 5 es el mismo que se observa en la danza de EL TORITO, aunque guarda el ritmo de la música que aparece en la página siguiente.

Los pasos se ejecutan mediante saltos, en donde se levanta uno de los pies, mientras que el compañero se mantiene como apoyo.

Figura No. 6: Avance.

Los Diablos avanzan entre las dos filas tomados de las manos. El danzante que marcha adelante tira del posterior quien finge no querer llegar al Alma y así colocar su parte en la cruz. Cuando faltan dos (2) diablos, Caracolito recita su relación y pone su tuco para que entre la diabla con el tuco del centro para luego poner los dos guías posteriores en la parte final.

MUSICA DE LA DANZA DEL GRANDIABLO DE LOS SANTOS.

Flauta

Gambas

Coronación  
que desfilan  
por segundo pi.

Los pasos son cortos y su número depende de la ubicación de cada danzante. La fórmula es:

derecho - izquierdo - derecho - derecho...

Figura No. 7. La Torre

Cada uno de los diablos comunes cruza ambas manos sobre los hombros de los dos compañeros; abren los pies e inclinan la cabeza hacia adelante, con lo que forman la base de la torre. Sobre ésta suben el Diablo Mayor y el Angel. La base de la torre se deshace cuando el Angel asesta una puñalada al Diablo Mayor, quien dice:

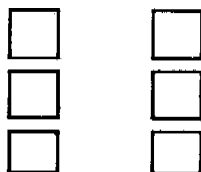


## DIABLO MAYOR

Venciste Miguel, venciste.

Coreografía:

Formación: Dos filas; uno detrás del otro.



Dirección: La misma para todos.

Diagrama No. 1

Figura No. 1: Vuelta adentro

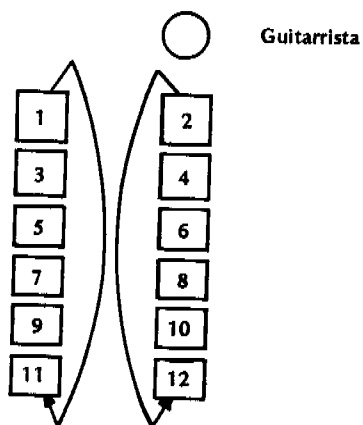


DIAGRAMA No. 2

Figura No. 2: Vuelta afuera

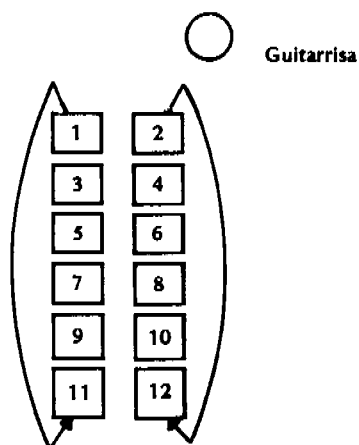


DIAGRAMA No. 3

Figura No. 3: Vuelta Adentro de la fila izquierda y Vuelta Afuera de la fila derecha.

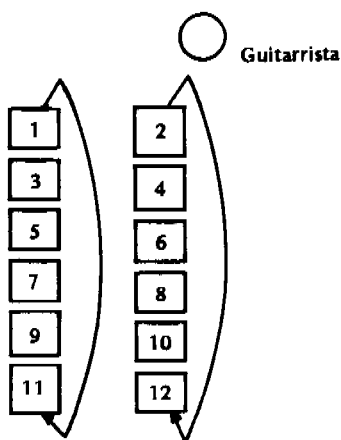


DIAGRAMA No. 4

Figura No. 4: Vuelta Afuera de la fila izquierda y Vuelta Adentro de la fila derecha.

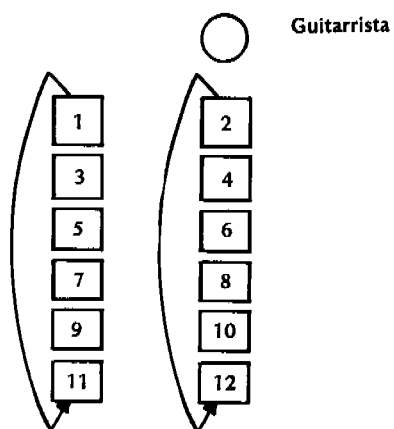


DIAGRAMA No. 5

Figura No. 5: Cadena encabezada por el guía No. 1.

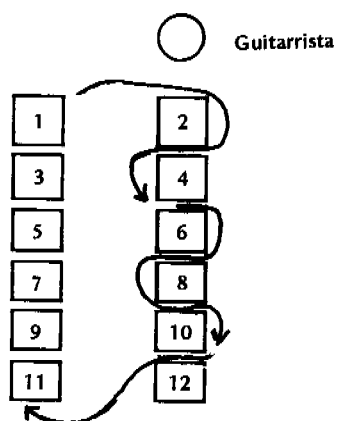


DIAGRAMA No. 6

Figura No. 6: Cadena encabezada por el guía No. 2.

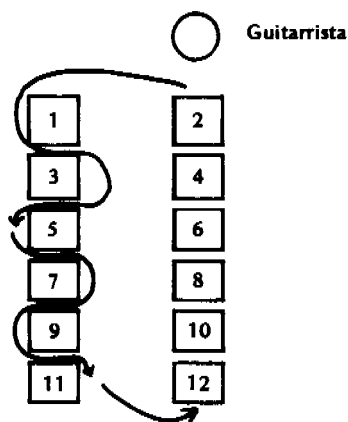


DIAGRAMA No. 7

Figura No. 7: Cambio o Cruces. Se inician con las cruces de los guías No. 1 y No. 12; luego los guías No. 2 con No. 11; No. 3 con No. 10; No. 4 con No. 9; No. 5 con No. 8; No. 6 con No. 7.

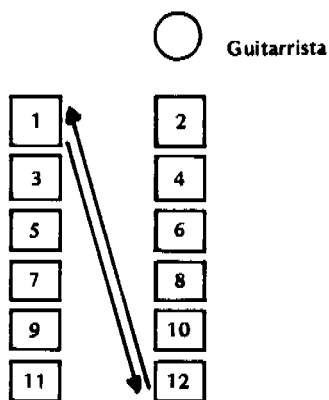


DIAGRAMA No. 8

Nota: Cuando se han efectuado todos los cambios o cruces los danzantes quedan en las siguientes posiciones:

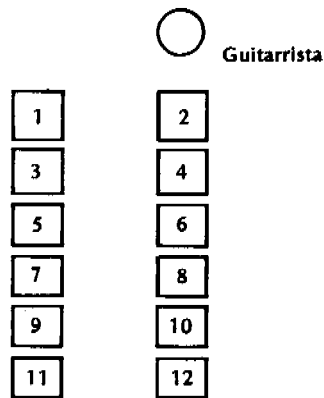


DIAGRAMA No. 9

Figura No. 8: Vuelta en redondo

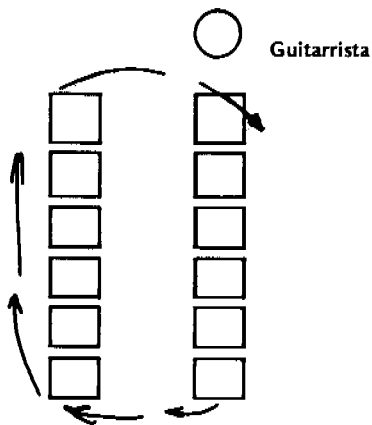
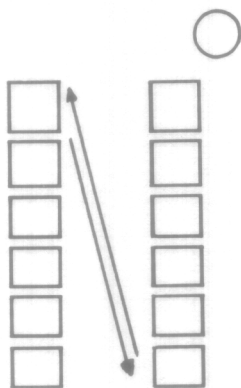


DIAGRAMA No. 10

Nota: Al terminar la “vuelta en redondo” los danzantes inician un nuevo cruce.

Figura No. 9: Repítase la figura No. 7.



### Vestuario

**Diabla:** Traje largo de color rojo, recogido en la cintura. Mangas largas de la cual penden pañuelos de colores. Viste medias largas de color rojo y chinelas (zapatilla) como calzado.

La parte trasera de la cabeza está cubierta con un pañolón oscuro. La cara cubierta con una máscara diablesca. El tocado lo remata una corona pequeña adornada con espejitos. Bastón en la mano.

**Diablos Limpios:** Visten pantalón blanco, atado a la rodilla con cintas a las cuales se les colocan pequeños cascabeles. En la cintura infinidad de pañuelos penden de un cordel que la rodea. Usan chinelas como calzado. A estas chinelas se les atan cintas que la sujetan y a su vez ascienden por la pierna en forma cruzada hasta la altura de la rodilla.



Foto No. 3. Alma y Diabla.

Una cinta de aproximadamente 4 pulgadas de ancho cruza el pecho del danzante. En esta cinta se adhieren pequeños espejitos.

La cara la llevan cubierta con una máscara.

**Diablo Mayor:** Se distingue del resto de la diablada por usar un chaleco oscuro, sin mangas. Cintas doradas cruzan su pecho en forma de cruz, rematadas por un adorno de espejos. A la espalda un par de alas negras.

Su máscara es más suntuosa que la del resto de los danzantes. Sobre su cabeza viste una corona de puntas.

El resto del vestuario es igual al de los demás diablos.

En la mano lleva un bastón.

**Angel:** Traje largo de color azul o blanco, atado a la cintura. Calza sandalias.

En la espalda lleva un par de alas del mismo color del vestido.

Sobre la cabeza lleva una corona la que sujeta un velo de tul.

La corona suele ser plateada.

En la mano lleva un puñal.

**Alma:** Usa una túnica blanca que le llega hasta los tobillos y se recoge en la cintura.

Sobre su cara cae un velo de tul blanco.

En su mano derecha lleva una cruz de madera.

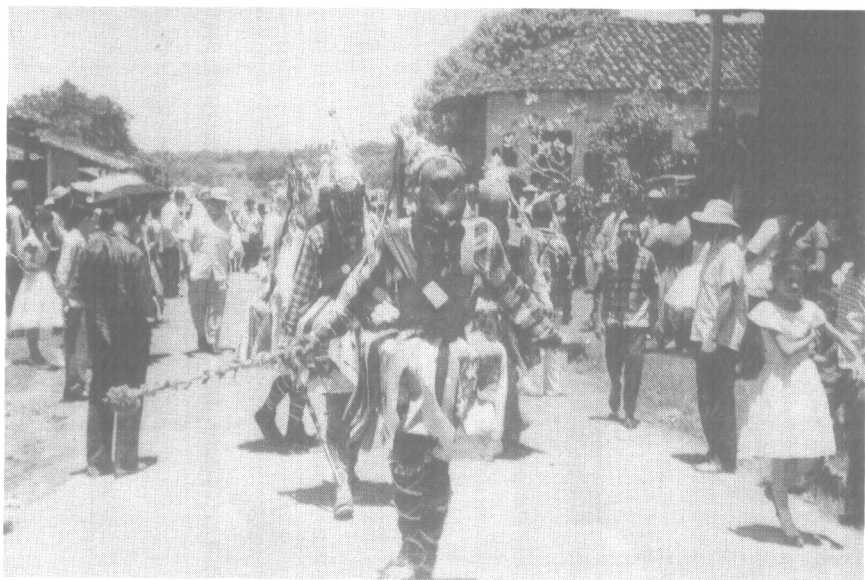


Foto No. 4. Grandiablos de Portobelo.

## RELACION LITERARIA DE LA DANZA DE GRANDIABLOS

### LOS SANTOS

#### Diablo Mayor

(parado entre las dos filas)

A formar la oca

Que en el palo conducta

Se haga en el tiempo de la sexta.

#### Angel

Esa oca no es para ti

Sino para la sangrienta.

#### Alma

(pasa caminando por debajo de las manos cruzadas de los diablos, el diablo capitán va detrás)

Quejosísima de mí vengo,

confusa y desesperada

a pasar por estas leandras

y estas ocultas montañas.

Sierva condolida

de mi pobreza pasada

que el alma viera

por lo que ella vale.

#### Diablo mayor

¿Alma: de qué te quejas?

Habla y explícate conmigo.

Si de pobre te merece

yo te haré ser muy rica.

Te daré el oro más fino.

El más sutil quilate (sic)

los diamantes de más fondo,

las perlas y los zafiros.

(zapatean, agachándose de hombros).

### PARITA

#### Diablo Mayor

Tiembla el mundo en mi furor

y se estremece hasta la tierra

y salga en su centro fijo

a esta celestial esfera.

A saber que goce el hombre

de una dicha tan suprema

como en ese sacramento

patente se manifiesta.

Yo todo soy ira

relámpago y sabia fiera,

pero de qué sirve esto

si la venganza no me alienta

al no poder derribar

a ese hombre de tanta grandeza,

siendo mi anterior amigo

bajo de naturaleza.

Pondré guerra contra él

y todo el cristiano muera

alma en vista

soldado quitándose devolución

y ese Dios se manifiesta.

#### Alma

Angel lindo, se me acercan

los espíritus malignos,

la Virgen Sagrada María

me da favor y amparo.

A quejarme de mí misma

confusa y desesperada

a quejarme de mí misma

por estas ocultas montañas.

Siervo condolido de mí,

para remediar mis males

yo te daré el alma

y todo cuanto ella valga.



(Todos los diablos se espantan y el alma se arrodilla)

**Alma**

¡Angel mío, valedme!  
Que el espíritu maligno  
me sirve de contrario.  
Virgen Sagrada María,  
dadme favor y amparo.

**Angel**

No temas que yo te valgo  
del ladrón infernal que  
intenta como ciego y  
obstinado y ha venido  
a inquietar esta alma  
tan sin reparo.  
¿No sabes que estoy presente  
y he venido a ampararla?

**Diablo Mayor**

No valdrá tu poder  
porque yo licencia traigo  
del Supremo Juez, a quien  
ofendí tan sin reparo.

**Angel**

¡Mientes, basilisco infiel!  
¡Mientes, padre del engaño!  
No tienes tú tal licencia  
Ni Dios a ti te la ha dado.  
(le da la mano al Alma)  
Alma, no te desconsueles,  
Alma no tengas cuidado  
que de Dios soy enviado  
para darte favor y amparo.  
Así tu custodio soy,  
no temas que yo te valgo.

**Alma**

Gracias te doy, Angel mío  
Piadoso que me has librado

**Diablo Mayor**

¿Alma de qué te afliges?  
habla y explícate conmigo  
si por pobre te amedrentas  
yo te puedo hacer muy rica,  
pide lo que quieras;  
te doy el oro más fino  
perlas, rubíes, diamantes y zafiros.

Señores el diablo soy  
que a predicar he venido  
nos vamos al infierno  
a morir con los míos.

**Angel**

Dragón infernal que intentas  
como ciego y obstinado  
no te atrevas a inquietar  
a esta alma sin reparo  
sepa que estoy presente  
y he venido a estorbarte.

**Diablo Mayor**

Pues no vale tu poder  
porque licencia traigo  
de donde el Supremo Juez  
a quien ofendió sin reparo  
y va a hallársela conmigo  
en este fuego continuado.

**Angel**

Mientes, basilisco, fiera.  
Mientes, padre del engaño,  
no tienes tú esta licencia  
ni Dios a ti te la ha dado.  
Alma no te desconsueles  
ni te dé cuidado  
porque de Dios soy mandado  
aquí tu custodio soy  
no temas que yo te valgo.

**Diablo Mayor**

Pues no vale tu poder  
pues tienes el juicio encerrado,

de este trance  
y este peligro riguroso.

### **Diablo Mayor**

A pesar de mi coraje  
de mi soberbia y mi ira  
ha querido esta alma de Dios  
ultrajarme por altiva.  
Cristianos, el demonio soy  
que a predicar he venido  
que nos vamos al infierno  
a morir entre los vivos.

(Danza, vuelta afuera, etc.)

Capitán adelante

si ese en el mundo vivió  
¿cuáles fueron sus ambiciones?  
el robo, la usura, mal intencionada,  
y desde luego está condenada.

### **Capitán**

No es posible Señor  
que de bueno se acordara  
todo el resto de su vida  
teniendo que rezar algunas  
Ave Marías,  
Si acaso rezar pensó  
en sus horas divertidas

Su padre para corregirlo  
violentas manos ponía  
y estos pecados Señor  
grave infierno merecía.

### **Diablo Mayor**

Yo engañé a Adán y a Eva  
y a una mujer que ha creado  
y también la hice comer  
de un sordado bocado,  
que al comerlo lo halló dulce  
y al tragarlo lo halló amargo.

### **Capitán**

Ven acá tú que sembraste  
tus trigos en tus trigueras  
esperando el tiempo caro  
para tan caro venderlo;  
¿tú no sabes que el que es  
pobre maneja poco dinero?

### **Diablo Capitán (adelante)**

Ven acá tú que sembraste  
tu trigo en tu triguera.  
Que esperaste el año caro  
para estancarlo y venderlo  
¿no sabes que el pobre  
maneja poco dinero?

### **Diablo Mayor**

Vengo a contar mis grandezas  
y la potestad que yo tengo,  
en la puerta del infierno  
tengo una silla embutida,  
empedernida y labrada en puro  
oro.

(Diablos pujan! )  
(Danza: vuelta afuera)

Cuadro: Las puertas del infierno  
formadas por el Diablo Ma-  
yor y el Capitán.

Los dos Guías se agachan para  
que el Diablo Mayor y el  
Capitán se apoyen en ellos.

### **Diablo Mayor**

Vengo a cantar mi grandeza  
y la potestad que yo tengo  
que en las puertas del infierno  
tengo una silla embutida  
vestida de puro fuego.

### **Diablo Capitán**

Tengo un zapato pequeño  
que calzado tres puntos menos.

### **Diablo Mayor**

Tengo un sombrero lutensia  
con tres medias lunas dentro.

### **Diablo Capitán**

Tengo un pulido vestido  
de metal y pluma ardiente  
que pintándolo a lo humano,  
pulido vestido tengo.  
(pujan)

### **Diablo Mayor**

Tengo unas muy ricas alas  
que son para un rico avariento  
que como persona rica  
deposita su aposento.  
Tres mil demonios me siguen  
alborotosos y contentos,  
que nos vamos al infierno  
con este rico avariento.

(gritan)

(Danza: vuelta afuera)

### **Capitán**

Tengo un pulido vestido  
de metal y pluma ardiente,  
pintado a lo humano  
pulido vestido tengo.

### **Diablo Mayor**

Tengo un sombrero a la usanza  
con dos medias lunas adentro.

### **Capitán**

Tengo un zapato pequeño  
que calzan tres puntos menos.

### **Diablo Mayor**

Tengo unas ricas alas  
que es para un rico avariento,  
que como persona rica  
deposito en un aposento.

(comienza la pelea entre el Dia-  
blo Mayor y el Angel)

Ea, a formar la horca.

### **Angel**

Esta horca que previene  
para ti es la más sangrienta,  
no la acuses de usurera,  
porque tu malicia engaña,  
si acaso compró o vendió  
fue a costa de su trabajo.

### **Diablo Mayor**

¿Habrás quién de mí se oponga?

### **Angel**

¿Habrás quién de mí se atreva?

### **Diablo Mayor**

¡A mi furor!

### **Angel**

¡A mi grandeza!

**Angel**

Sobre esta base que pongo  
cada uno su parte acepta  
y así la base que toca  
aceptarás tú la primera.

**Diablo Mayor**

Y esa base ¿qué indica?  
¿qué misterio es el que encierra?

**Angel**

La redención del mundo  
ha formado una causa vuestra,  
No lo dudes ni te admires,  
porque de Dios las excelencias  
porque siempre el ángel borra,  
los que los diablos descan.

(Danza: Los dos guías buscan al  
Diablo Mayor para que diga  
su relación pero los otros se  
quedan en su lugar).

**Diablo Mayor**

Soy el Diablo más grande  
que visto de puro rayo  
que al poner este madero  
a todos les da desmayo.

(Baile. Cada Diablo pone una pie-  
za de madera en la espiga que  
sostiene el Alma, y todas las pie-  
zas juntas forman una cruz).

**Diablo Capitán**

A poner la última pieza  
porque soy el Capitán.  
De los infiernos he salido  
con esta danza, galán.

(Baile)

**Diablo Mayor**

¡A mi ira!

**Angel**

¡A mi poder!

**Diablo Mayor**

Venciste Miguel, venciste,  
a pesar de mi soberbia  
podré irme a quejar  
a los centros de la tierra.

**Angel**

Supuesto que te he vencido  
para más ofensa vuestra  
formaré la muralla  
y quedará el cristiano en  
defensa  
y sobre esta base que pongo  
cada uno su parte toque  
y así la parte que toque  
sentirás tú la primera.

**Diablo Mayor**

Por ventura o por venganza  
vengo de mayor evidencia;  
¿esa base qué indica?  
¿qué misterio es el que encierra?

**Angel**

De la redención del mundo  
formará la causa vuestra  
y esa divina señal  
abatirá tu soberbia.

**Diablo Mayor**

De un palo todo conduce  
y ningún misterio encierra,  
porque todo se oculta  
en una horca tan perfecta.

(Aquí bailan todos)

### Diablo Mayor

Qué cuidado se me da.  
Qué Dios de los cielos me ha  
enviado  
que me ha dado ciencia infusa  
y poder tan reforzado.

Yo engañé a Adán y a Eva  
y a esa mujer que había creado  
y también la hice comer  
de un sabroso bocado,  
que al mascar lo halla bueno  
y al tragarlo lo halla malo.

¿Qué es esto que me sucede?  
¿Qué tribulación es esta?  
Que lo mismo que estoy viendo  
dudando estoy que sea  
¿Habrá quien me parta el queso  
y podré llegar a la mesa?  
(Vuelta afuera)

### Angel

Ni tú ni tus aseguaces (sic)  
Para un convite se aprecian  
Porque un bocado de gloria

para vosotros de pena.  
No véis que vosotros mismos  
Formáis una cruz perfecta?  
(Baile. Cada Diablo saca una pieza de la cruz que forman antes).

### Diablo Mayor

A formar la torre  
a mi discurso y mi idea  
que en el primer escalón,  
he de pintar mi soberbia.  
(Los diablos forman una torre y el Diablo Mayor queda trepado encima de todos).

(El Diablo Mayor  
comienza a formar la cruz)

temblando llegó a tocarte  
¿pero mano de qué tiemblas?  
de no poder mi ardiente  
en cenizas disolverlas.  
(Siguen los otros diablicos formando la cruz).

### Diablo No. 1

Soy el diablo más grande  
del infierno director  
vengo a cumplir las órdenes  
que manda el diablo mayor.

### Diablico No. 2

Adoremos a la cruz  
donde murió aquel cordero  
Jesús nuestro Dios amado  
pendiente de aquel madero.

### Diablico No. 3

Soy el diablo que más visto  
dentro y fuera del infierno  
uso camisa de hierro  
y pantalones de acero.

### Diablo No. 4

Tengo un pedazo de manto  
de la Virgen de los Dolores  
yo también conservo flores  
del gran Espíritu Santo.

### Diablo No. 5

Soy el diablo azulejo  
que vengo recomendado  
por mi padre diablo viejo  
para hacerlo desgraciado

### Diablo No. 6

Soy el diablo ambulante  
que con la cruz se atemoriza

**Diablo Mayor** (en la cúspide)  
Estoy subido en mi torre  
ténganse bien los cimientos  
que por subir jamás caiga.  
Cojo escarmiento.  
¿Habrá quien a mí se atreva?

**Angel**

¿Habrá quien a mí se oponga?

**Diablo Mayor**

¿A mi furor?

**Angel**

A mi grandeza

**Diablo Mayor**

A mi ira.

**Angel**

A mi poder.

(El Angel asesta una puñalada al **Diablo Mayor**).

con ella el Señor perdona  
y la gloria nos garantiza.

**Diablo No. 7**

Soy el diablo más hambriento  
que en estas tierras habita  
me he comido cuatro vacas.  
y el hambre no se me quita.

**Diablo No. 8**

El mundo se está acabando  
ya no es Dios el que gobierna,  
el demonio es el que reina  
por lo que estamos mirando.  
(Termina de formar la Cruz)

**Capitán**

Pongo esta última pieza,  
porque soy el capitán  
he salido de los infiernos  
con esta danza galán.

**Diablo Mayor**

¿Qué esto que escucho el cielo?  
¿Qué tribulación es ésta?  
que lo mismo que estoy viendo  
dudando estoy que sea.

**Angel**

No lo dudes ni te admires  
que de Dios esta excelencia  
porque siempre el ángel borra  
lo que los diablos desean,  
hoy tu general aplaude  
y reclama toda la Iglesia  
de Jesús Sacramentado  
como se ofreció en la cena.

**Diablo Mayor**

¿A mi qué me incumbe esto?  
podré llegar a la mesa  
y no porque tú quieras,  
porque se redoblan mis penas.

### Angel

Ni tus secuaces ni tú  
para un convite se aprecian,  
porque un bocado de gloria  
para nosotros es pena  
pues ya veis que vosotros  
formais una cruz perfecta.

### Diablo Mayor

A qué cruz más fuerte  
que maldigo para el sangriento  
en cualquier mano que se vea  
en nuestro pecho se atraviesa.

### Angel

Pues no se cuánto vale  
cuanto vale Dios pesa  
y así de vuestro albedrío  
llevaréis la rienda suelta  
y ese famoso estandarte  
abatiré tu soberbia.

### Alma

Angel mío, divino y piadoso  
las gracias te voy a dar  
pues me habéis podido salvar  
de este trance tan horroroso.

### Angel

A vos divino Señor  
celebran los Serafines  
con sus cortos instrumentos  
Dios nos da mucha salud  
mucha vida y mucho acierto,  
alivio en las aflicciones  
y descanso en el cielo.  
(Continúa el baile)

## APENDICE No. 1

### Lista de Informantes:

#### Penonomé y Antón

Nicolás Acuña  
Sofía Ortega  
Andrés Quesada  
Clementina de Sarmiento  
Santiago Domínguez  
Simón Bethancourt  
César González

Gerardo Palma  
Trinidad Henríquez  
Moisés González  
Pablo E. Ruíz

#### San José de Las Tablas

Abraham Vergara

#### Parita

Simón Mendieta

#### Los Santos

Alberto Barrios  
Miguel Leguisamo

#### La Chorrera

Cicel Jaramillo  
Luis de la Cruz

### BIBLIOGRAFIA

1. ARAUZ, Reina T. de: "Los Grupos Humanos en Panamá". Universidad de Panamá, 1967, apuntes mimeografiados, 28 págs.
2. "Algunas consideraciones etnográficas e históricas sobre el vestido del cucuá". En Revista Patrimonio Histórico de la Dirección de Patrimonio Histórico del Instituto Nacional de Cultura y Deportes, Panamá, 1972, Vol. I, N° 2.
3. CALDERON I., Baltazar y ALFARO, Ricardo J.: **Panameñismos**. Panamá, 1968, segunda edición, Impresora Panamá, 117 Págs.
4. CARVALHO-NETO, Paulo: **Concepto de Folklore**. México, 1965, editorial Pormaca, S. A., segunda edición, 180 Págs.
5. CHEVILLE, Lila: **Folk Dance of Panama**. 1963, inédito, 404 Págs.
6. FORTUN, Julia E.: **La Danza de Diablos**. La Paz, Bolivia, 1961, Ministerio de Educación y Bellas Artes, 108 Págs.
7. GARAY, Narciso: **Tradiciones y Cantares de Panamá**. Bélgica, 1930, editorial L'Expansion Belge, 203 Págs.
8. HENRIQUEZ UREÑA, P.: "El Teatro de la América Española en la Epoca Colonial", en obra crítica, México, 1960, Fondo de Cultura Económica, Págs. 698-718.
9. MATOS MONTEZUMA, Eduardo: "**La Danza de los Montezumas**", México, 1967, Instituto Nacional de Antropología e Historia, sobretiro XVIII - 1965, Págs. 71-92.
10. POLLAK-ELTZ, Angelina: **Vestigios Africanos en la Cultura del Pueblo Venezolano**, Caracas, 1972, Universidad Católica Andrés Bello.
11. VEGA, Carlos: **Las Danzas Populares Argentinas**. Buenos Aires, 1952, Gráfico E.G.L.H., 534 Págs.
12. ZARATE, Dora de: "I. Algo sobre las manifestaciones artísticas del Folklore Panameño", en Revista Tierra y Dos Mares, Panamá, 1966, No. 29, año 5, Págs. 6, 7, 30 y 34.
13. "II. ZARATE, Dora de. Sobre algunas manifestaciones artísticas del Folklore Panameño", en Revista Tierra y Dos Mares, Panamá, 1966, No. 30, año 5, Págs. 4, 5, 34 y 38.
14. ZARATE, Manuel F.: **Tambor y Socavón**. Panamá, 1968, Imprenta Nacional, 408 Págs.



## LOGICA DE CIRCUITOS

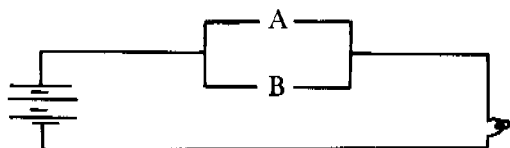
Claude E. Shannon, en 1938, ha encontrado una interpretación muy notable de la lógica proposicional. De acuerdo con ella, las letras A, B, C, ..., representan interruptores y no proposiciones. A los dos valores veritativos de una proposición, verdad (1) y falso (0), corresponden los dos estados en los que puede estar un interruptor: cerrado (1) y abierto (0). Decimos que un interruptor está cerrado cuando permite que la corriente pase. En caso contrario, decimos que está abierto.

A la expresión  $A \wedge B$  que, según sabemos, vale 1 sólo cuando sus dos términos valen 1 (es verdadera sólo cuando ambas proposiciones que la componen son verdaderas), corresponde un circuito en el que los dos interruptores A y B están conectados en serie:



Efectivamente, este circuito está cerrado (vale 1) sólo cuando tanto A como B están cerrados (valen 1).

A la expresión  $A \vee B$ , que vale 1 cuando al menos una de las dos proposiciones que la componen vale 1, le corresponde un circuito en el que los dos interruptores están conectados en paralelo:



Efectivamente, es fácil ver que este circuito estará cerrado sólo cuando uno al menos de los interruptores A y B esté cerrado.

Por último, a la expresión  $\sim A$  le corresponde un interruptor conectado a un interruptor A de modo que  $\sim A$  esté cerrado cuando A está abierto, y abierto cuando A está cerrado.

Con el objeto de simplificar la notación, escribiremos  $AB$  en lugar de  $A \wedge B$ ,  $A+B$  en lugar de  $A \vee B$ , y  $\bar{A}$  en lugar de  $\sim A$ . De esta manera, además, podremos mantener siempre a la vista la interpretación en la que estamos.

No necesitamos los otros signos lógicos. Las siguientes tautologías nos permiten transformar cualquier expresión en una que contenga sólo conjunción de disyunciones o disyunción de conjunciones, y sin que haya paréntesis negados.

$$A \rightarrow B \Leftrightarrow \sim A \vee B \quad \text{Definición de } \rightarrow$$

$$A \leftrightarrow B \Leftrightarrow (A \rightarrow B) \wedge (B \rightarrow A) \quad \text{Definición de } \leftrightarrow$$

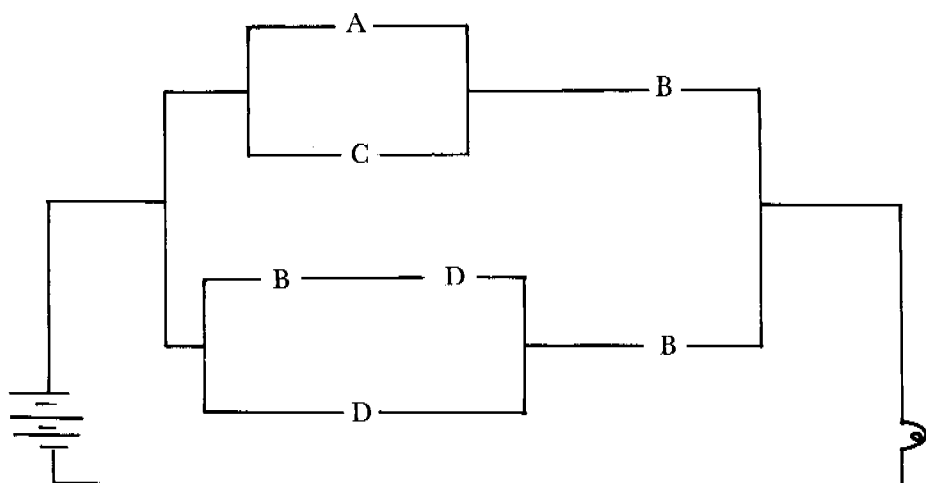
$$\sim(A \vee B) \Leftrightarrow \sim A \wedge \sim B \quad \text{Leyes de De Morgan}$$

$$\sim(A \wedge B) \Leftrightarrow \sim A \vee \sim B$$

Podemos, en consecuencia, aplicar lo que sabemos de lógica proposicional para plantearnos y resolver problemas de circuitos. Estos suelen ser de tres clases:

- 1) Dado un circuito, averiguar el estado en el que deben estar los interruptores para que el circuito esté cerrado.
- 2) Dado un circuito, encontrar otro equivalente a él pero más simple.
- 3) Dado cierto número de interruptores, y las condiciones en las que se quiere que un circuito esté cerrado, diseñar el circuito.

Los problemas de la primera clase se resuelven haciendo la tabla de la expresión que corresponde al circuito dado. Por ejemplo, el circuito siguiente:



Su expresión es  $(A+C)B+(BD+D)B$ , cuya tabla damos a continuación:

| A | B | C | D | A+C | $(A+C)B$ | BD | $BD+D$ | $(BD+D)B$ | $(A+C)B+(BD+D)B$ |
|---|---|---|---|-----|----------|----|--------|-----------|------------------|
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1   | 1        | 1  | 1      | 1         | 1                |
| 1 | 1 | 1 | 0 | 1   | 1        | 0  | 0      | 0         | 1                |
| 1 | 1 | 0 | 1 | 1   | 1        | 1  | 1      | 1         | 1                |
| 1 | 1 | 0 | 0 | 1   | 1        | 0  | 0      | 0         | 1                |
| 1 | 0 | 1 | 1 | 1   | 0        | 0  | 1      | 0         | 0                |
| 1 | 0 | 1 | 0 | 1   | 0        | 0  | 0      | 0         | 0                |
| 1 | 0 | 0 | 1 | 1   | 0        | 0  | 1      | 0         | 0                |
| 1 | 0 | 0 | 0 | 1   | 0        | 0  | 0      | 0         | 0                |
| 0 | 1 | 1 | 1 | 1   | 1        | 1  | 1      | 1         | 1                |
| 0 | 1 | 1 | 0 | 1   | 1        | 0  | 0      | 0         | 1                |
| 0 | 1 | 0 | 1 | 0   | 0        | 1  | 1      | 1         | 1                |
| 0 | 1 | 0 | 0 | 0   | 0        | 0  | 0      | 0         | 0                |
| 0 | 0 | 1 | 1 | 1   | 0        | 0  | 1      | 0         | 0                |
| 0 | 0 | 1 | 0 | 1   | 0        | 0  | 0      | 0         | 0                |
| 0 | 0 | 0 | 1 | 0   | 0        | 0  | 1      | 0         | 0                |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0   | 0        | 0  | 0      | 0         | 0                |

Con esto queda resuelto el problema, pues sabemos los casos en los que el circuito en cuestión está cerrado.

La segunda clase de problemas es la de simplificar o minimizar un circuito dado. Se han propuesto varios métodos. La simplificación de un circuito complejo puede representar una gran economía para ciertas empresas. De allí que muchas de ellas mantengan un equipo de investigadores de matemáticos y lógicos en la búsqueda de métodos más eficaces.

El método más natural es el puramente algebraico. Se apoya, sobre todo, en las leyes de distribución y en las siguientes equivalencias, (que con la notación para circuitos representamos con el signo =)

$$\begin{array}{lll} A+0 = A & A \cdot 0 = 0 & \bar{0} = 1 \\ A \cdot 1 = A & A+1 = 1 & \bar{1} = 0 \end{array}$$

y los dos principios de absorción:

$$A(A+B) = A \quad A+AB = A$$

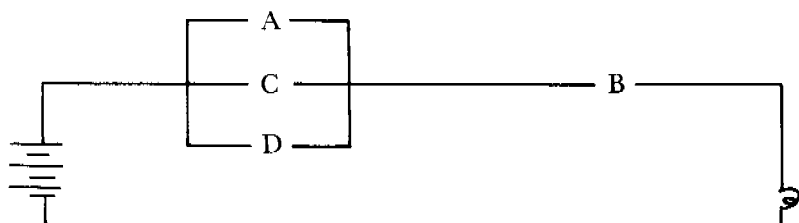
Por ejemplo, si quisiéramos simplificar el circuito de arriba, cuya expresión algebraica es  $(A+C)B+(BD+D)B$ , sólo hay que simplificar esta expresión y luego hacer el circuito de la expresión ya simplificada. Aplicando una de las leyes de absorción al segundo sumando, obtenemos

$$(A+C)B+DB$$

Y aplicando ahora una de las leyes de distribución, nos queda

$$(A+C+D)B$$

Que es la expresión algebraica del circuito



Como se puede observar, es mucho más sencillo que el original y sin embargo equivalente a él.

Más adelante presentaremos otra técnica de simplificación.

Seguramente la tercera clase de problemas son los más frecuentes. Consisten en diseñar los circuitos dadas las condiciones en las que se desea que funcionen. Para resolverlos, hacemos una tabla con el número de interruptores dados e indicamos con un 1 los casos en los que se quiere que el circuito esté cerrado. A continuación, buscamos una expresión que tenga justamente esa tabla, y automáticamente obtenemos el circuito requerido. Por supuesto, siempre es conveniente simplificarlo.

Por ejemplo, se desea un circuito con dos interruptores, A y B, que puedan encender y apagar, independientemente, un bombi-

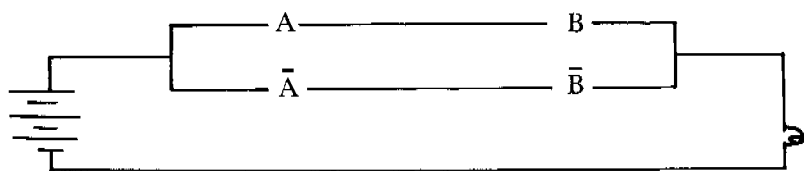
llo, (como los que se usan en las escaleras, que pueden iluminarla y apagarla tanto desde arriba como desde abajo).

Hacemos la tabla siguiente:

| A | B |   |
|---|---|---|
| 1 | 1 | 1 |
| 1 | 0 | 0 |
| 0 | 1 | 0 |
| 0 | 0 | 1 |

La tercera columna de la tabla indica los casos del circuito en los que se quiere que esté abierto o cerrado. Hemos decidido que en el primer caso el circuito esté cerrado, pero habríamos podido, lo mismo, tenerlo abierto en ese caso. Si en el primer caso el circuito está cerrado, en el segundo y el tercero debe estar abierto, porque son los casos en los que se accionan, se cambian de estado, los interruptores B y A respectivamente. En el cuarto caso el circuito debe estar cerrado porque indica que un interruptor ha sido accionado a partir del segundo o del tercer caso.

Por otra parte, sabemos que la expresión  $AB$  vale 1 sólo en el primer caso, y que la expresión  $\bar{A}\bar{B}$  vale 1 sólo en el cuarto caso. Luego, la expresión  $AB + \bar{A}\bar{B}$  vale 1 sólo en el primer y cuarto caso. En consecuencia, esta es la expresión cuya tabla es la dada. Por supuesto, el circuito que le corresponde y que resuelve el problema, es el siguiente:



Supóngase ahora que queremos diseñar un circuito semejante, pero con tres interruptores. La tabla es la siguiente:

| A | B | C |   |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1 | 1 | 0 | 0 |
| 1 | 0 | 1 | 0 |
| 1 | 0 | 0 | 1 |
| 0 | 1 | 1 | 0 |
| 0 | 1 | 0 | 1 |
| 0 | 0 | 1 | 1 |
| 0 | 0 | 0 | 0 |

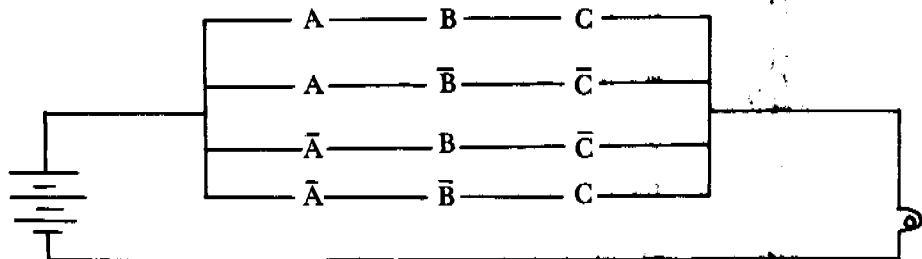
El segundo, el tercer caso y el quinto, tienen el valor de 0 para el circuito porque en ellos se han accionado, respectivamente, el tercero, segundo y primer interruptor. Los demás casos se infieren fácilmente.

La expresión que tiene esta tabla es:

$$ABC + A\bar{B}\bar{C} + \bar{A}B\bar{C} + \bar{A}\bar{B}C$$

Porque el primer término de esta disyunción vale 1 sólo en el primer caso, el segundo sólo en el cuarto caso, el tercero y el cuarto, sólo en el sexto y séptimo caso. La disyunción de estos términos, en consecuencia, vale 1 sólo en el primero, el cuarto, el sexto y séptimo casos.

El circuito que corresponde a esta expresión, sin simplificar, es



La siguiente tabla, para cuatro interruptores, nos servirá de referencia en los cinco problemas siguientes:

| A | B | C | D | I | II | III | IV | V |
|---|---|---|---|---|----|-----|----|---|
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1  | 1   | 1  | 0 |
| 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1  | 1   | 1  | 0 |
| 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1  | 0   | 1  | 0 |
| 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0   | 1  | 1 |
| 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1  | 1   | 0  | 0 |
| 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1  | 1   | 0  | 0 |
| 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0  | 0   | 0  | 1 |
| 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0   | 0  | 1 |
| 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1  | 1   | 0  | 1 |
| 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 1  | 1   | 0  | 1 |
| 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0  | 0   | 0  | 0 |
| 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0   | 0  | 0 |
| 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1  | 1   | 1  | 1 |
| 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0  | 0   | 1  | 0 |
| 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0  | 0   | 0  | 0 |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0   | 0  | 0 |

Sea el siguiente problema: En un comité de cuatro personas cada una puede controlar un interruptor para aprobar, o no aprobar, las resoluciones. Se trata de diseñar un circuito que debe encender una luz cuando una resolución se aprueba por mayoría absoluta de votos. En caso de empate, la luz no debe encenderse.

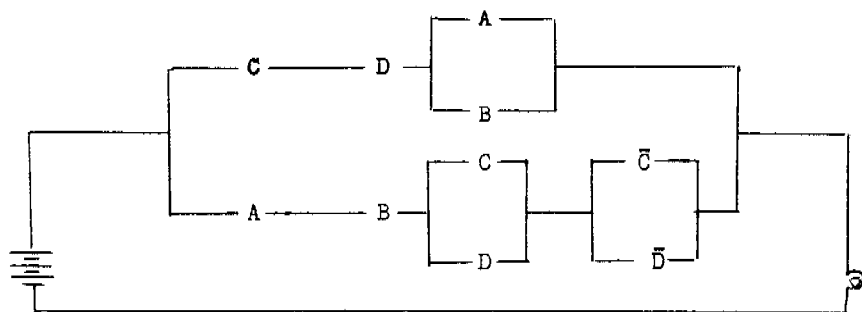
Con la tabla de referencia de más arriba, vemos que el primer paso es buscar una expresión cuyos valores sean los que aparecen en la columna I. Esta expresión es, de acuerdo con el método ya sugerido de unir con disyunciones tantas conjunciones como casos en los que se quiere que la expresión valga 1, y en donde cada conjunción contiene todas las letras que intervienen, negadas, si en ese caso se le asigna el valor de 0, y no negadas cuando se le asigna el valor de 1, la siguiente:

$$ABCD + ABC\bar{D} + AB\bar{C}D + A\bar{B}CD + \bar{A}BCD$$

En lugar de representar directamente el circuito que corresponde a esta expresión, vamos antes a simplificarlo algebraicamente:

$$\begin{aligned} ABCD + ABC\bar{D} + AB\bar{C}D + A\bar{B}CD + \bar{A}BCD &= ABCD + \bar{A}BCD + ABC\bar{D} + AB\bar{C}D + A\bar{B}CD \\ &= BCD(A + \bar{A}) + AB(C\bar{D} + \bar{C}D) + A\bar{B}CD \\ &= BCD + AB(C + \bar{C})(\bar{C} + D)(\bar{C} + \bar{D})(D + \bar{D}) + A\bar{B}CD \\ &= BCD + A\bar{B}CD + AB(C + D)(\bar{C} + \bar{D}) \\ &= CD(B + A\bar{B}) + AB(C + D)(\bar{C} + \bar{D}) \\ &= CD(B + A)(B + \bar{B}) + AB(C + D)(\bar{C} + \bar{D}) \\ &= CD(A + B) + AB(C + D)(\bar{C} + \bar{D}) \end{aligned}$$

A esta última expresión le corresponde el circuito:



Antes de ver los problemas siguientes, vamos a armarnos de un método de simplificación.

En lo que sigue, mantengamos bien a la vista las relaciones que hay entre la conjunción y la intersección de conjuntos, la disyunción y la unión por otra parte, y la negación y la complementación por otra. Es más, podemos considerar la conjunción de

dos proposiciones como la intersección de casos en las que ambas proposiciones son ciertas, la disyunción como la unión de los casos en las que ambas son ciertas, y la negación como la complementación. Lo que queremos es aprovecharnos de los diagramas geométricos que representan conjuntos para representar con ellos proposiciones. De paso, logramos una técnica para simplificar expresiones de conjuntos.

Dadas dos proposiciones, A y B, tenemos los siguientes cuatro casos:

|        |                            |                 |
|--------|----------------------------|-----------------|
|        |                            | $\overbrace{B}$ |
| $A \{$ | $\overline{A}\overline{B}$ | $\overline{A}B$ |
|        | $A\overline{B}$            | $AB$            |

Para tres:

C

|     |                         |                   |             |                   |
|-----|-------------------------|-------------------|-------------|-------------------|
|     | $\bar{A}\bar{B}\bar{C}$ | $\bar{A}B\bar{C}$ | $\bar{A}BC$ | $\bar{A}\bar{B}C$ |
| A { | $A\bar{B}\bar{C}$       | $AB\bar{C}$       | $ABC$       | $A\bar{B}C$       |

B

Hasta aquí, habríamos podido usar los diagramas de Venn. Pero este método nos permite usar cuatro proposiciones:

|     |                                |                                |                          |                          |     |
|-----|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----|
|     |                                |                                |                          | D                        |     |
| A { | $\bar{A}\bar{B}\bar{C}\bar{D}$ | $\bar{A}\bar{B}\bar{C}\bar{D}$ | $\bar{A}\bar{B}\bar{C}D$ | $\bar{A}\bar{B}C\bar{D}$ | C } |
|     | $\bar{A}\bar{B}C\bar{D}$       | $\bar{A}B\bar{C}\bar{D}$       | $\bar{A}B\bar{C}D$       | $\bar{A}\bar{B}CD$       |     |
|     | $A\bar{B}\bar{C}\bar{D}$       | $AB\bar{C}\bar{D}$             | $AB\bar{C}D$             | $A\bar{B}C\bar{D}$       |     |
|     | $A\bar{B}C\bar{D}$             | $AB\bar{C}\bar{D}$             | $AB\bar{C}D$             | $A\bar{B}CD$             |     |
|     |                                |                                |                          | B                        |     |

El hecho es que podemos, de este modo, representar geométricamente las disyunciones de conjunciones. Por ejemplo, si tuviéramos  $\bar{A}\bar{B}\bar{C}\bar{D} + \bar{A}B\bar{C}\bar{D} + \bar{A}B\bar{C}D + \bar{A}\bar{B}C\bar{D} + \bar{A}\bar{B}CD + \bar{A}BC\bar{D} + \bar{A}BCD + A\bar{B}\bar{C}\bar{D}$ , sabríamos por el diagrama de arriba que esta expresión, bien larga, es equivalente a A.



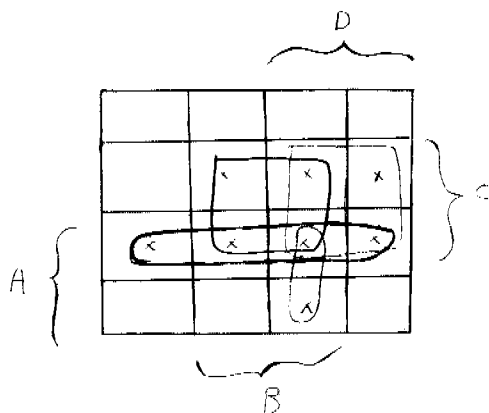
En general, 8 cuadrados adyacentes podrán ser simplificados a una sola letra. 4 cuadrados adyacentes a dos letras. 2 cuadrados adyacentes a tres letras. Y por supuesto, un cuadrado a cuatro letras. Conviene mucho reparar en que los cuadrados diametralmente opuestos son también adyacentes, en el sentido de que difieren en solamente la negación de una letra.

En los siguientes problemas emplearemos este método para simplificar las expresiones y en consecuencia también los circuitos.

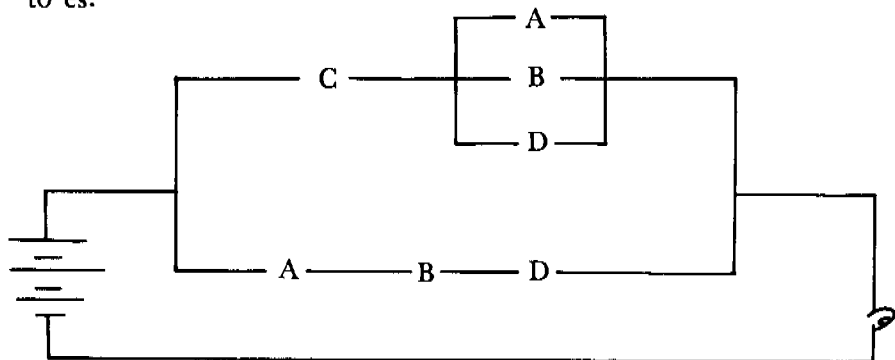
Por ejemplo, sea el mismo problema anterior de los cuatro interruptores en un comité, pero con el siguiente añadido: quien controla el interruptor C puede desempatar. Buscamos el circuito cuya expresión simbólica tiene la tabla II de más arriba. La expresión es:

$$ABCD + ABC\bar{D} + AB\bar{C}D + A\bar{B}CD + A\bar{B}C\bar{D} + \bar{A}BCD + \bar{A}BC\bar{D} + \bar{A}\bar{B}CD$$

Indicamos con una x los cuadrados que corresponden a cada uno de estos términos y los agrupamos convenientemente para obtener una expresión simplificada:



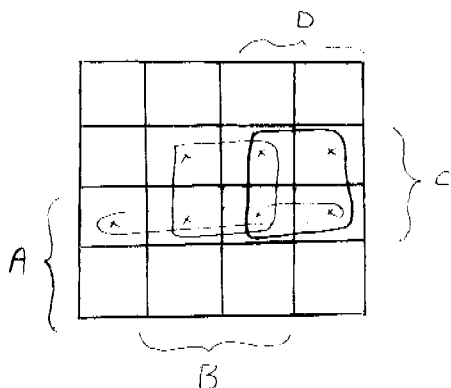
La expresión simplificada es  $AC + BC + CD + ABD$ , que aún podemos simplificar más algebraicamente:  $C(A+B+D) + ABD$ , cuyo circuito es:



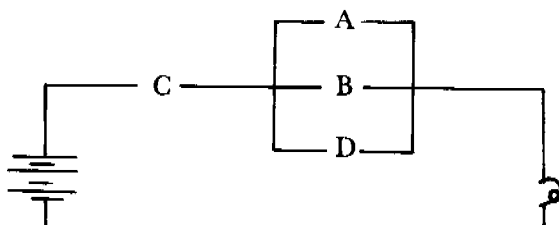
Supongamos ahora que quien controla el interruptor C puede, además de votar y de desempatar, vetar. El circuito que buscamos es el de la expresión que tiene la columna III Como tabla. Luego es la expresión:

$$ABCD+ABCD+ABCD+ABCD+ABCD+ABCD+ABCD$$

Con el método propuesto, simplificamos esta expresión:



La expresión que resulta es  $AC+CB+CD$ , que puede aún simplificarse factorizando:  $C(A+B+D)$ . Y el circuito de esta expresión es:



El siguiente problema ilustra la posibilidad de pasar directamente de las condiciones dadas verbalmente a la expresión del circuito requerido.

Supóngase que se pone como condición para ir a una fiesta el ir con algo verde, medias, camisa, corbata o una cinta, pero sujeto a las siguientes reglas:

Debe llevarse camisa verde si se lleva corbata verde.

Se debe llevar medias verdes y camisa verde conjuntamente, sólo si se lleva además una corbata verde o una cinta verde.

Si se lleva camisa verde y cinta verde, o si no se llevan medias verdes, entonces debe llevarse corbata verde.

Convengamos en las siguientes abreviaturas:

A = Se lleva corbata verde.

B = Se lleva camisa verde.

C = Se llevan medias verdes.

D = Se lleva una cinta verde.

Con estas abreviaturas, las tres condiciones son:

$$\begin{aligned} A &\Rightarrow B \\ (B \wedge C) &\Rightarrow (A \vee D) \\ [(B \wedge D) \vee \sim C] &\Rightarrow A \end{aligned}$$

Como se afirman las tres condiciones, las unimos mediante conjunciones y hacemos, directamente sin desglosarla, la tabla de la expresión resultante:

$$\{(A \Rightarrow B) \wedge [(B \wedge C) \Rightarrow (A \vee D)]\} \wedge \{[(B \wedge D) \vee \sim C] \Rightarrow A\}$$

|   |    |   |   |    |   |   |   |   |   |    |    |   |   |   |   |
|---|----|---|---|----|---|---|---|---|---|----|----|---|---|---|---|
| 1 | 11 | 1 | 1 | 11 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | 1  | 1 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 11 | 1 | 1 | 11 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1  | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 11 | 1 | 1 | 00 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | 1  | 1 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 11 | 1 | 1 | 00 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | 1  | 1 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 00 | 0 | 0 | 01 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0  | 01 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 00 | 0 | 0 | 01 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0  | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| 1 | 00 | 0 | 0 | 00 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0  | 01 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| 1 | 00 | 0 | 0 | 00 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0  | 00 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| 0 | 11 | 1 | 1 | 11 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1  | 11 | 1 | 0 | 1 | 0 |
| 0 | 11 | 0 | 1 | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1  | 00 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 0 | 11 | 1 | 1 | 00 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 1  | 11 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| 0 | 11 | 1 | 1 | 00 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1  | 00 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| 0 | 10 | 1 | 0 | 01 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0  | 01 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 0 | 10 | 1 | 0 | 01 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0  | 00 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 0 | 10 | 1 | 0 | 00 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0  | 01 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| 0 | 10 | 1 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 00 | 1 | 1 | 0 | 0 |

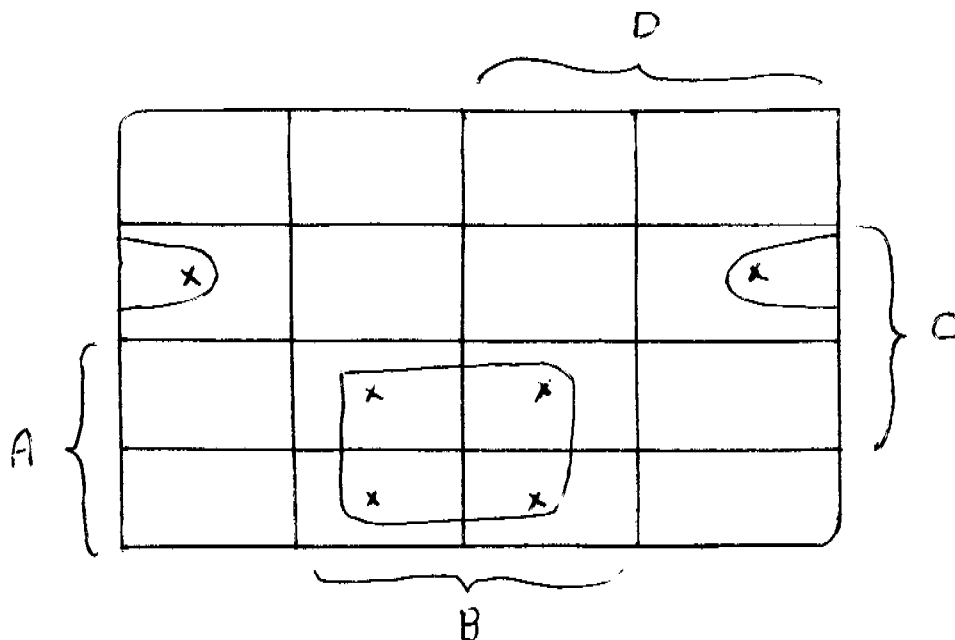
Como vemos, coincide con la tabla de referencia que hemos dado más arriba: el resultado es el de la columna IV.

Podemos ahora diseñar un circuito que encienda una luz verde cuando todas las condiciones se han cumplido. De este modo un pequeño cerebro eléctrico automatizaría el criterio del portero en la fiesta.

De acuerdo con lo expuesto anteriormente, la expresión que da 1 en los casos requeridos, y que es lógicamente equivalente a la conjunción de las tres condiciones, es:

$$ABCD + ABC\bar{D} + AB\bar{C}D + AB\bar{C}\bar{D} + \bar{A}\bar{B}CD + \bar{A}\bar{B}\bar{C}D$$

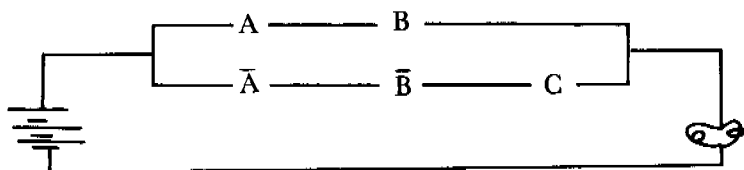
Simplificamos ahora la expresión con el método geométrico:



Repárese en que hemos unido dos cuadrados diametralmente opuestos. El resultado es la expresión:

$$AB + \bar{A}\bar{B}C$$

Cuyo circuito es:

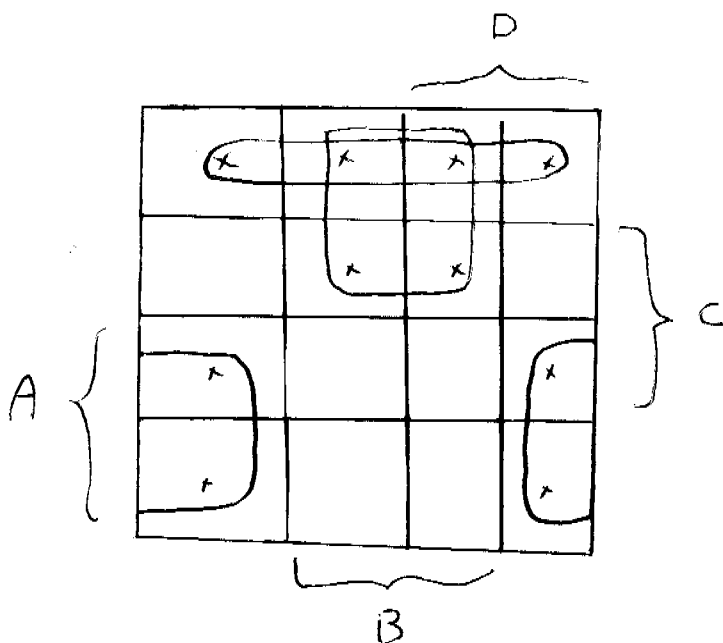


Si quisiéramos diseñar un circuito que, bajo las mismas condiciones, encendiera una luz roja cuando se ha violado alguna regla, no habría más que intercambiar los unos con los zeros en la columna IV. Por supuesto, el resultado va a ser una expresión con los

términos que corresponden a los cuadrados en blanco de más arriba. Es decir:

$$A\bar{B}\bar{C}\bar{D} + A\bar{B}C\bar{D} + A\bar{B}\bar{C}D + A\bar{B}CD + \bar{A}B\bar{C}\bar{D} + \bar{A}BC\bar{D} + \bar{A}\bar{B}C\bar{D} + \bar{A}\bar{B}CD + \bar{A}B\bar{C}D + \bar{A}BCD$$

Esta expresión puede ser muy simplificada. Repárese en que aquí también unimos cuadrados diametralmente opuestos.



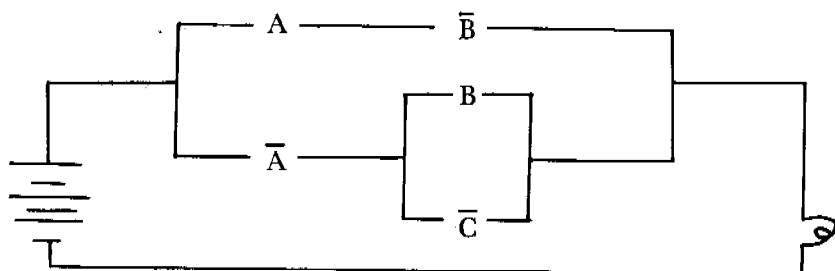
El resultado es:

$$A\bar{B} + \bar{A}B + \bar{A}\bar{C}$$

Que puede aún ser simplificada algebraicamente:

$$A\bar{B} + \bar{A}(B + \bar{C})$$

A la que le corresponde el circuito:

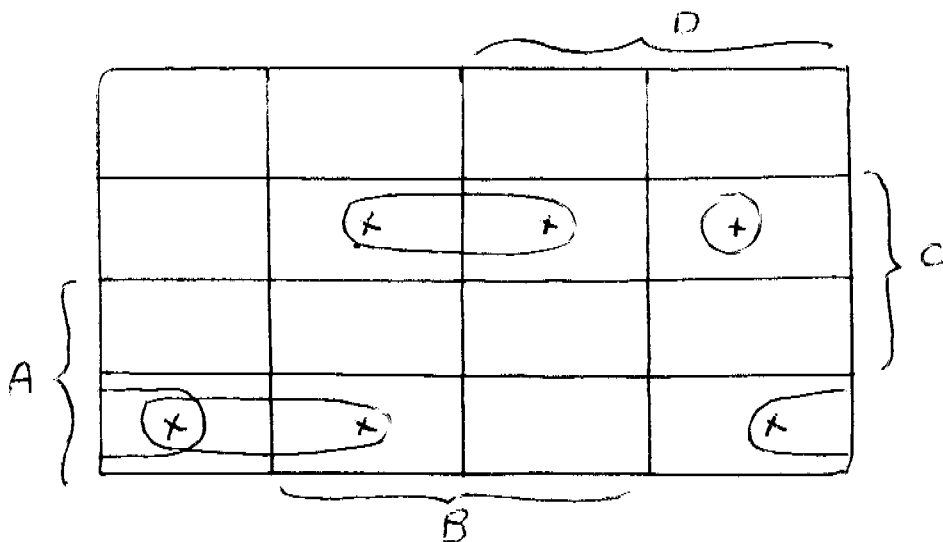


Como último problema veamos el siguiente juego infantil: Un hombre tiene que atravesar un río con un tigre, una cabra y un saco de heno, en una lancha que sólo le permite cargar con sólo uno de los objetos. ¿Cómo hace para atravesar el río sin dejar en ningún momento solo al tigre con la cabra ni a la cabra con el heno? Vamos a diseñar un circuito que resuelve este problema. Sea A el hombre, B el tigre, C la cabra y D el saco de heno. Como cada uno es un interruptor, supongamos que cuando están en el estado 1, están en la orilla original del río, y cuando están en el estado 0, están en la otra orilla. Si volvemos a la tabla de referencia que se dio más arriba, veremos en la columna V que se han indicado con un 1 las situaciones peligrosas. Luego un circuito que encendiera una luz roja en estas situaciones de peligro, permitiría jugar el acertijo accionando los interruptores de modo que la luz no se encienda nunca, hasta que todos estén en el estado 0, es decir, cuando han cruzado el río. Por supuesto, en cada jugada debe accionarse el interruptor A que corresponde al hombre, puesto que es quien maneja la lancha.

La expresión que tiene como tabla la columna V es:

$$AB\bar{C}\bar{D} + A\bar{B}\bar{C}D + A\bar{B}C\bar{D} + \bar{A}BCD + \bar{A}BC\bar{D} + \bar{A}\bar{B}CD$$

Como siempre, simplificamos esta expresión mediante el método de su representación geométrica:



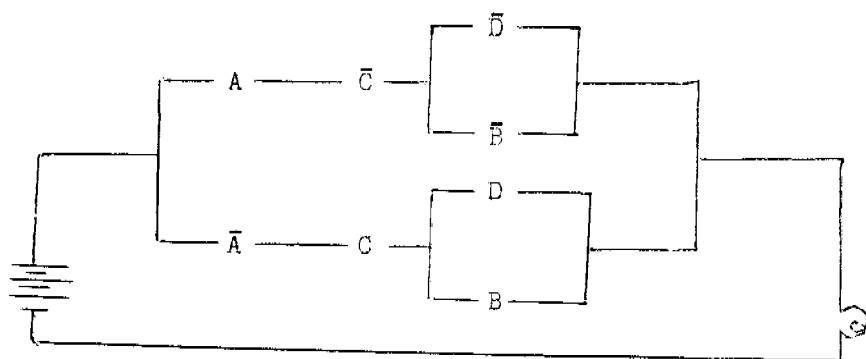
El resultado es:

$$A\bar{C}\bar{D} + A\bar{B}\bar{C} + \bar{A}BC + \bar{A}\bar{B}CD$$

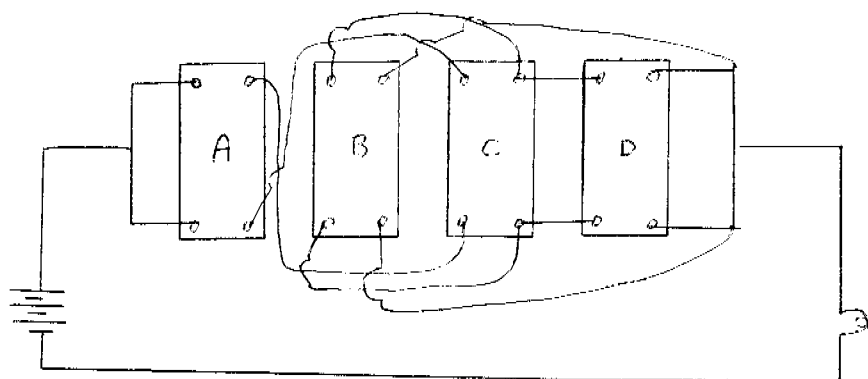
Todavía podemos simplificar mucho esta expresión algebraicamente:

$$\begin{aligned} ACD+ABC+ABC+ABCD &= A\bar{C}(\bar{D}+\bar{B})+\bar{A}C(B+\bar{B}D) \\ &= A\bar{C}(\bar{D}+\bar{B})+\bar{A}C[(B+\bar{B})(B+D)] \\ &= A\bar{C}(\bar{D}+\bar{B})+\bar{A}C(B+D) \end{aligned}$$

Y el circuito de esta última expresión, resultado final del problema, es:



Con el propósito de que se pueda hacer materialmente este pequeño cerebro, que además es muy divertido como juguete, damos a continuación un diagrama de cómo deben hacerse las conexiones para obtener el circuito de arriba.



*Balance  
de la experiencia colonial  
en panamá*

Para el tiempo en que se daba su independencia de España, el Istmo estaba estructurado en formas económicas, políticas y socioculturales específicas. Estas formas caractereológicas del panameño de entonces encontraron correspondencia en las instituciones y en los patrones de vida de los diferentes grupos humanos que habitaban el naciente país.

La perpetuación de las formas feudalistas -mercantilismo, latifundismo, servilismo- impidieron la evolución lógica de las formas de trabajo y producción haciendo de la actividad económica, en Panamá, un círculo vicioso en el que por más de trescientos años se caracterizó por la locura colectiva por el oro, la relación comercial directa y cerrada entre Portobelo y la Metrópoli, la

encomienda y la esclavitud que ponía a indios, negros y congéneres en condiciones no solo de inferioridad con relación a los otros grupos sino en condiciones de utilización y explotación al servicio del grupo dirigente, el reparto de títulos de nobleza y de propiedad y la restricción y prohibición de nuevas formas de producción que, en definitiva, mantuvieron al Istmo y a toda la América Hispana en una situación de retraso en cuanto a la actividad económica internacional. Tal es el caso del positivismo y el capitalismo que puestos en práctica en otras regiones generaron el desarrollo de la banca, la industria, la manufactura y la agricultura comercial y las inversiones de capital. En nuestro país, como en el resto del continente, algunos sectores criollos se interesaron por las



nuevas formas capitalistas pero el asunto quedó ahí mientras que en la práctica la estructura y las instituciones mercantilistas siguieron predominando hasta mucho tiempo después de 1821.

La perpetuación en el Istmo de las formas y las relaciones de producción feudalistas tuvieron sus lógicas consecuencias en la vida social, política y hasta ideológica del grueso de la población. Los diferentes grupos humanos, por categorías raciales, se ubicaron en una estricta pirámide social por orden riguroso de la blancura u oscuridad de la piel, en donde una minoría gozaba de todos los favores que en una sociedad discriminatoria y explotadora puede ofrecer -buena vivienda, abundante comida, educación, acceso al lujo, la diversión y seguridad- mientras que una extensa mayoría estaba muy lejos de satisfacer sus necesidades vitales primarias. Al término de la colonia, el criollo comerciante capitalino fue el grupo que reemplazó al peninsular colonialista en la cúspide de la pirámide social. Es necesario advertir que no era el caso que el criollo no perteneciera a la clase dominante antes de la expulsión del español sino que en adelante no sólo "formará parte" del grupo dominante sino que será él, el criollo istmeño, la clase que además de ostentar los privilegios económicos y sociales, toma las decisiones políticas, factores todos que los llevaron a amurallarse y encerrarse "dentro" de la ciu-

dad, expresión típica de relación vertical de clases con el consiguiente desprecio por las cosas y usos del arrabal de extramuros. Paralelo a la élite blanca capitalina en el resto del país señoreaba el criollo sabanero latifundista el cual se asentó en las llanuras fértiles y accesibles de Coclé, Veraguas y Chiriquí asegurándose bajo su propiedad las mejores y más extensas tierras con toda la riqueza natural y las gentes que fueran explotables dentro de sus linderos.

En la capital, el populacho se arremolinó en los alrededores de la ciudad amurallada dedicándose a labores menores (en razón de prestigio y remuneración) básicamente de servicios que el grupo de "dentro" le ofrecía -lavar, planchar, servir, cargar, limpiar, etc- que los mantuvo siempre en un estado de dependencia e inseguridad de acuerdo siempre con su capacidad física y el humor del patrón y que, por lo demás, apenas les alcanzó para sostener una choza miserable, mala alimentación y peores posibilidades de instrucción. Este grupo, el arrabal santanero, estuvo integrado básicamente por criollos sin negocios, mestizos, mulatos y negros domésticos y que debido a la variedad genética y en mayor escala a la falta de instrucción o de medios de comunicación social no lograron constituirse en un grupo solidario y menos de presión o fuerza organizada.

El mestizo azuereño mantuvo sus características propias, pro-

ducto de su especial estructuración convivencial basado en el autosostén agrícola, trabajador independiente, dueño y labrador de su pequeño terreno lograron estructurar una especial conciencia regional que los unificaba y que los llevó varias veces durante la colonia a defenderse y a opinar sobre los asuntos de la vida nacional. El mestizo de las sabanas, más que el anterior se vió sujeto a los esquemas clásicos de dominación social que lo subestimaba colocándolo al servicio del patrón latifundista.

Los indígenas se localizaron por siempre en Darién, San Blas y en la sierra Chiricano-veraguense, para escapar de la mano opresora del encomendero, manteniendo sus formas propias pero tan rudimentarias y primitivas que su aporte al quehacer nacional, hasta 1821 es prácticamente nulo.

El negro, en la base misma del estricto esquema social fue la víctima de todas las calamidades que supone ocupar tal lugar en un sistema que fue lo extremo de la injusticia y el trato inhumano.

La tradición política hispana en las colonias y en el Istmo mantuvo también patrones muy particulares. El conquistador que llegó a Tierra Firme no vino a residir ni a "hacer vida" en el nuevo continente sino que vino más bien "en el nombre del Rey", aventura caballeresca que le proporcionaría fortuna y

prestigio; y dado el caso que la colonización del Istmo se hizo de una manera relativamente rápida, sobre todo con la política pobladora de Pedrarias, ésto dio margen a la repartición de tierras e indios y a la explotación del aborigen y luego la del negro por el grupo europeo, es decir, superposición de culturas. La reglamentación que trajo el hispano para el gobierno de tierras y gentes del Nuevo Mundo merece el más plausible reconocimiento, "que de ninguna manera se haga daño a los indios... (por el contrario, se ha de dar) muy buena compañía y buen tratamiento", se lee, por ejemplo, en el "Requerimiento para el trato de los indios" que trajo Pedrarias, pero para su aplicación, "en nombre del Rey y la Cruz", se arrasó con millones de hombres, se decapitó una cultura y se impuso una nueva. Las Instituciones de gobierno, tanto en las colonias como en la península no eran sino instrumentos de dominación mediante el cual España se aseguraba la riqueza y posesión de gentes y tierras. Intentar encontrar una progresión entre las Encomiendas, los Cabildos, los Virreynatos, las Audiencias, la Casa de Contratación y las Aduanas portobeleñas es innecesario.

El impacto colonialista y su permanencia prolongada dieron sus lógicos resultados en el plano de la mentalidad y la ideología, los valores, la opinión y la postura existencial del poblador istmeño a lo largo de los siglos

XVI, XVII, XVIII y XIX. La labor colonizadora que significó el reemplazo de una cultura aborígen históricamente ubicada en la época de la piedra, de los metales, de la agricultura primaria, desconocedora de la rueda y la escritura por otra cultura en las postrimerías del Renacimiento; las prácticas colonialistas cuya modalidad española perpetuó, en América, las formas feudales del latifundismo, mercantilismo y servilismo impidiendo la introducción oportuna de las ideas positivistas y capitalistas generadoras de la industria, la banca, el libre comercio y la agricultura y la manufactura de excedentes mantuvieron a los panameños de todas las capas sociales en una situación de atraso y confusión. Este atraso ideológico que se originó en la disparidad de la ubicación histórica de las culturas contrastantes se aunó al hecho de que a nuestra tierra llegaron las personas menos ilustradas de la región más atrasada -Castilla con relación a Aragón- de una España ya atrasada con relación a otros países de la Europa renacentista. Si tomamos en cuenta los

factores mencionados y lo sumamos al hecho de que la población dominada -la indígena y la negra- adoptó los esquemas culturales dominantes para sobrevivir a la política devastadora de España lo cual no significó un desarraigo total de sus formas existenciales primitivas podríamos comprender la confusión ideológica que se puede crear a los herederos -mestizos, mulatos, sambos, ladinos, etc- de choques raciales tan dispares histórica y culturalmente.

Así transcurrieron más de trescientos años en los que tres grupos humanos procedentes de regiones geográficas diferentes y con patrones existenciales disímiles y contradictorios conjugados en este estrecho pedazo de tierra sin lograr adecuarse el uno a los otros ubicándose a la fuerza en una pirámide social con una rígida estructura de dominación vertical discriminatoria e injusta que bajaba desde el más claro tono de la piel, colocados en el ápice, hasta los de más oscura pigmentación, apretujados en la base.

Más de tres siglos de experiencia colonial en Panamá.

**ERNESTO J. CASTILLERO R.**

*Sucesos y Cosas De Antaño:  
La Virgen  
que emigró  
(Leyenda de Panamá La Vieja)*

Leyendo un interesantísimo libro publicado en el Perú en 1972, titulado **LIMA Y EL MURAL DE PACHACAMILLA** cuyo autor es Raúl Banchemo Castellano, he encontrado en el capítulo XI que lleva por rubro "La Virgen de Gracia", la muy interesante relación sobre una imagen de Nuestra Señora de Gracia, Virgen de particular devoción de los Frailes Agustinos, que se encontraba expuesta al culto de la feligresía en Panamá la Vieja, y que fue víctima de la actitud irreverente de la mesnada hereje de Enrique Morgan cuando en 1671 tomó y destruyó la antigua capital del Reino de Tierra Firme.

Narra el autor citado que cuando en el Perú se tuvo noticia de que una poderosa partida de piratas internacionales co-

mandada por el famoso, fiero e impío capitán inglés Enrique Morgan había asaltado y reducido a ruinas la ciudad de Panamá, el Virrey Conde de Lemos organizó en Lima una expedición punitiva para rechazar y expulsar del Istmo a los beligerantes filibusteros.

Dice Banchemo Castellano: "Esta expedición de auxilio llegó en el mes de abril a Panamá, ya que el Conde de Lemos recibió la infausta nueva con el lógico retraso causado por la lenta travesía de esos tiempos.

"Morgan y sus secuaces se habían retirado el 14 de febrero de ese año, después de saquear e incendiar la ciudad, llevándose millonario botín y más de 600 prisioneros entre hombres, mujeres, criaturas y esclavos.

“Según testimonio del contemporáneo Exquemelin, cuando Morgan se enteró de la fuga de un galeón lleno de oro, plata, joyas y monjas, y al ser rechazado en sus pretensiones por honesta y bella dama, lleno de ira la hizo flagelar y encerrar y ordenó el criminal incendio de la ciudad.

“Las casas de Panamá estaban construidas en fino cedro de Nicaragua y, según refiere el citado testigo, en el incendio se abrasaron hasta los cimientos, se quemaron los almacenes, que eran en número de doscientos, y gran cantidad de esclavos que se habían refugiado en ellos...”

“Muchos prisioneros fueron torturados sin piedad para que delataran el escondite de sus tesoros y Morgan se llevó ciento setenta y cinco jumentos cargados de oro, plata y otras cosas preciosas.

“Aparte de los que cayeron defendiendo la ciudad, se produjeron más de tres mil muertos entre los infortunados sobrevivientes del combate, a causa de la caótica y anti-higiénica condición que motivó el voraz incendio, constituyendo para España el más duro revés causado por los piratas en sus posesiones de América.

“Un de los voluntarios enrolado en esta expedición fue Don Diego Tebes Montalvo Narique de Lara, propietario de los solares donde estaba el mural del Crucificado de Pachacamilla (1) y patrón de la Capilla de Nuestra Señora de Gracia que sus antecesores habían fundado y dotado en el Templo de San Agustín de Lima. Por esta razón fue a visitar la iglesia de los Agustinos en Panamá, la que se salvó del incendio por estar ubicada en las afueras, aunque no se libró del saqueo de los piratas. Cuando contemplaba los destrozos, encontró una imagen o talla de madera de la Virgen de Gracia en muy lamentable estado, pues los irreverentes piratas la habían mutilado cortándole los brazos, además de tasajearle cuello y cara y sacarle los ojos. Don Diego hizo gestiones y consiguió que le entregasen la mutilada imagen para traerla Lima y, después de tenerla en el oratorio de su señorial mansión, decidió que se le rindiera pública veneración en la que ya era Capilla del Santo Cristo de los Milagros.

“Con este fin consultó con el Dr. D. Juan de Huerta Gutiérrez, quien era el Inquisidor más antiguo del Tribunal de Lima, y lo puso al tanto de su decisión. El Inquisidor, después de exami-

---

(1) Este mural, objeto de muy popular devoción en Lima, que todavía se conserva y es famoso en la historia religiosa de la **Ciudad de los Reyes**, se asegura que fue pintado el templo sobre una pared de ladrillo por un esclavo Angola que de artista no tenía nada, en 1651, esto es, veinte años antes de la caída de Panamá en manos de los piratas. Representa a Cristo y se llama el **Señor de los Milagros**. Una iglesia, construida más tarde, protege la pintura, de la que ésta constituye su altar mayor. Se llama **Iglesia de las Nazarenas**, en el barrio de Pachacamilla.

nar detenidamente la imagen, ordenó que fuese retocada y que se levantase un acta del estado en que la habían dejado los sanguinarios piratas.

“Con la ayuda del Inquisidor, D. Diego hizo los debidos trámites y consiguió que le otorgasen la respectiva licencia, que fue firmada por el Vicario Capitulor Don Diego de Salazar, quien ejercía el cargo, en sede vacante, por fallecimiento del Arzobispo Don Juan de Almaguer y Ramírez, acaecido el 2 de marzo de 1675.

“La ceremonia de traslado a la Capilla del Santo Cristo de los Milagros efectuada en 1676, estuvo revestida de gran realce, pompa y solemnidad, con asistencia del Virrey Conde de Castelar, los más altos representantes del poder civil y eclesiástico, miembros de la nobleza, autoridades y gran número de fieles; y durante nueve días hubo celebración de desagravios públicos”.

Fue así cómo la Virgencita de Gracia del convento Agustino de

Panamá la Vieja, víctima propiciatoria de la impiedad de los incrédulos hijos de Albión que acompañaron a Morgan en la destrucción de nuestra histórica urbe, emigró acompañando a un piadoso caballero peruano a la Imperial Lima, donde aún recibe en su bella hornacina en el santuario de Pachacamilla, los homenajes en oraciones de nuestros hermanos peruanos.

En 1963, el pintor panameño Desiderio Sánchez, impresionado con la obra del desconocido artista de Angola, esclavo, cuya pintura lleva tres siglos de ejecutada sobre una rústica pared y maravillosamente se conserva intacta, sacó copia de la misma y la obsequió generosamente a la colonial iglesia de San Francisco, donde fue instalada e inaugurada el 11 de octubre de dicho año de 1963. El óleo, de gran tamaño, es una reproducción fiel del mural de Pachacamilla que se venera en Lima bajo la advocación del CRISTO DE LOS MILAGROS.

*La formación  
de un gran pueblo, o  
historia de San Miguelito*

INTRODUCCION

Los datos que relatamos en este hecho histórico, han sido investigados y comprobados: nuestro esfuerzo, obedece a la meta que nos ha acuciado desde que vislumbramos que nuestro trabajo pudiera servir de texto didáctico en las escuelas primarias en el Distrito de San Miguelito y en Panamá, de acuerdo a los programas de la educación nacional.

Me basta que este escrito, motive ese interés de numerosos maestros deseosos de dar a conocer a los niños de esta localidad, la historia de la comunidad; pero que se abstienen de hacerlo porque carecen de informaciones y material sobre los antecedentes, origen, sus luchas sociales y de esos hombres, for-

jadores de este gigantesco pueblo.

Va dedicado también a esos hombres, que dieron esperanza donde existía el desconsuelo: los que lucharon para ensanchar las oportunidades, para poseer un lote de terreno, una vivienda, sin ser dueños de fincas, pero no las oportunidades simplemente para recibirlas, sino las oportunidades para hacer su propia contribución tanto para el propio bienestar, como para el bienestar de la comunidad y por ende el bienestar de la patria.

ANTECEDENTES

Este relato histórico comienza en el año de 1947, en el caserío conocido como "San Miguel Adentro", que estaba ubicado donde hoy está el sector de

Cristo Rey; habitaban en este caserío, un reducido grupo de moradores, unos dentro de la finca de los señores María y Narcizo Recuero, otros en un callejón de terreno de unos 12 metros de ancho, que era el paso accesible a las fincas siguientes de atrás: residían en estos terrenos los señores Patrocinio Santana, Hermelinda Corro, Manuel Peñalba, Agapito Jeanette, F. Villamil, Lucía Espinosa, Julia Lindo, María Sanjur y familia, Baudilio Castro y familia, Carmen Castillo y familia, Santana Ortega y familia, Florentino Castro y señora TITA, el señor Juan Bonilla, la señora Alejandra Ortega.

Este caserío contaba con varios caminos entre ellos tenemos, el camino viejo, conocido hoy por la calle, El Progreso; el camino de la Florida; la calle de la Pulida, por donde conducía sus mulas cargadas de mercancías para su hacienda el señor Julio Anzola; parte de este callejón fue utilizado por los norteamericanos para construir el fuerte que existió, en donde hoy están ubicados los tanques de depósitos de agua del I. D. A. A. N.: A esta calle se le bautizó como la calle del Fuerte, la cual conducía hacia Río Abajo por un lado y cruzaba Monte Oscuro hasta llegar a Pueblo Nuevo, por otro lado, sin embargo los pocos residentes caminaban más por los lados de la Florida y el Progreso.

Estas familias residían en casitas de madera construidas con

materiales inadecuados como maderas viejas, zinc viejo de segunda categoría, cartones, techos de pajas, en piso de tierra y con otros deshechos; carecían de los servicios elementales como agua y luz, estas familias pagaban alquileres a los dueños de estas fincas de B/. 5.00 y B/. 8.00 mensuales.

Los límites de estas fincas eran, Del Fuerte hacia el río, con la finca de la familia de Conta Muller y la carretera, hacia abajo con la finca de la familia de Alicia Porras (en el corte de la carretera que va hacia Tocúmen, una faja de terreno quedó del otro lado y estas familias la vendieron por parcela), por otro lado limitaban con la finca de la familia de Recuero. Todos los casos de administración se ventilaban en el corregimiento de Río Abajo, cuyo corregidor era el señor Amado Barés, el primer regidor de este caserío era el señor Florentino Moreno.

#### ORGANIZACION Y DESTINO:

Las necesidades y la forma inhumanas de vida de estos residentes, motivan e inquietan a los hermanos Florentino y Baudilio Castro a emprender una lucha que les permitiera vivir en una forma más honesta y más humana; y a luchar por la consecución de estos terrenos para los residentes de este caserío. Comenzaron a dialogar y movilizar a los vecinos, ya que sentían que las necesidades de ayudarse y trabajar conjuntamente, eran



en parte la solución de sus problemas.

Comienzan a reunirse y a trabajar en la limpieza de maleza y montes, abriendo trillos de camino, haciendo zanjas para desagüaderos de las aguas estancadas, en la limpieza de las viviendas y arreglos de las casas etc.

Esta actitud de reunir a todos los que residían por estos terrenos los lleva a conocer por donde hoy es el sector de Guadalupe y Cristo Rey a los señores Florentino Moreno y Familia, Jovina Amores y Flia, Fidelino Mina y Flia, Eulogia Moreno y Flia, Genaro Ortega y Flia, Víctor García y Flia. Manuel Cabrera y Flia.: por los lados que hoy se conocen como Paraíso y Monte Oscuro se conocen a las familias de Augusto Sarío, a Samuel Croní, Estanislao Ramos Flia. de Isidro Madrid, Flia. de Andrea Montero, Flia. Sixto Caballero (q. d. e. p.), Zenen (q. d. e. p.), Genoveva González, Patricio Fuentes, señor Cedeño, Marcelo Gómez, Francisco Branca (PAPA SISI), Santiago Prescott y señora Teresa etc., que residían por estos lados, las casas unas lejos de otras. Se hacían recorridos bajo lluvias, loda-zales, bajo sol calcinante, en la noche, con el constante peligro de contraer enfermedades debido a las picaduras de mosquitos mordeduras de culebras y de otras alimeñas, etc., formando un grupo más numeroso, las luchas comenzaron con gran ahínco.

Se comenzó la lucha por la instalación de un pozo brocal, la de ampliar la limpieza del sector y la lucha por la posesión de estas tierras, la de hacer letrinas (ya que varios de los residentes hacían sus necesidades en los montes), se activaron y compraron barriles de diesel para regar en el sector, por la cantidad de mosquitos existente, se consigue con el mayor Solís, Jefe de la dirección del Tránsito, que la ruta 10 compuesta de chivas de color amarillo, llegaran adentro del sector, etc.

## EXODO

Al ser construida la carretera que va desde el final del Río Abajo cerca del Psiquiátrico (Hospital), hacia Juan Díaz, el señor Julio Anzola construyó un camino que pasaba donde hoy se encuentra el nuevo Cementerio, y de esta manera quedaba abandonado el callejón que estaba y que se denominaba el Fuerte; los hermanos Castro se acercaron a este señor para decirle qué pensaba hacer en el callejón abandonado, este señor les contestó que este callejón se lo dejó a las ánimas.

Días después, Florentino Castro acercándose a su hermano Baudilio y les dice de las personas que merodeaban por estos lugares para poder construir una vivienda o casa y recordándose de las palabras del señor Anzola, le dice a su hermano que las ánimas somos nosotros, y comienzan a darles oportunidades

a personas a construir sus casas por estos sitios.

La ayuda siguió y numerosas personas de diferentes barrios de la capital algunos de las provincias centrales, otros de chiriquí, en su mayoría personas pobres de bajos recursos, recibían la oportunidad de hacer su vivienda, surtiéndose estos terrenos de casas hasta llegar cerca del río Matías Hernández. Hasta en las noches se ayuda a hacer casas, burlando a los vigilantes que los dueños de estas fincas ponían. Estas casas recibieron el nombre de casas brujas.

Todas estas familias que se le dieron oportunidades de construir su casa, se le integró a la lucha por la tierra y por hacer mejoras al sector.

### ORIGEN DEL NOMBRE DE SAN MIGUELITO

Este histórico acontecimiento tuvo su origen por ciertas experiencias recibidas por varios moradores de este caserío; uno de ellos Florentino Castro nos relata lo siguiente: un sábado del mes de diciembre de 1951, libando unas copas en la cantina Limberg en Panamá, con mi amigo Félix Domínguez, salimos como a las una de la madrugada, me dirigí a tomar el bus para irme a la casa y recuerdo que le dije al chofer que me dejara en San Miguel, ya que me encontraba embriagado, recuerdo que el conductor me bajó del bus y me dijo ya llegamos, por el efecto del licor no me di

cuenta dónde estaba, me sorprendí al ver la calle pavimentada y que todo estaba claro e iluminado, rato después me di cuenta que estaba en San Miguel de Calidonia.

Días después conversando con otros moradores del sector, me dijeron que a ellos en ocasiones les había pasado lo mismo; me puse a meditar que había muchos San Miguel en Panamá.

Unas semanas después en partes de los terrenos de propiedad de Alicia Porras (hoy queda el jorón de la Fortuna), habíamos habilitado un campo de juego, fue en ese campo que el día 10 de enero de 1952, como a las nueve y media de la mañana, mientras jugábamos baseball, hubo un receso del juego y me dirigí a un quiosco que estaba situado a un lado del campo, y pedí una soda fresca, ya que la mañana estaba calurosa, fue en ese momento, que al ver a mis compañeros unidos y alegres, me acerque a ellos y levantando la mano derecha les dije muchachos, hay muchos San Miguel en Panamá, y esta es una comunidad pequeña, vamos a ponerle San Miguelito, la idea fue recibida con gran entusiasmo por los muchachos, quienes aplaudían y me felicitaban y me decían, buena esa...buena esa foye (apodo familiar).

Nos dice F. Castro, no sé por qué expresé ese nombre en ese momento, ya que en el sector ninguna persona tenía ese nombre y ningún santo se conoce

con ese nombre; sin embargo creo que ese día 10 de enero de 1952, estaba destinado por Dios, que esta comunidad se llamara San Miguelito.

Personas que ese día 10 de enero de 1952 estaban presentes, unos como jugadores y otros como espectadores del juego de baseball eran; Oscar Ledezma, Tomás Patiño, Ernesto Sánchez, Luis Jaime Douglas, Apolonio Rodríguez, Baudilio Castro, Félix Cabrera, Alfonso, Aníbal y Guillermo Claros, Florentino Moreno, Guillermo Croni, Fausto Ruíz, Jorge Douglas, Mateo Rodríguez, Pedro y Pablo Castillo, Humberto Castillo, Alejandro Amores, Demetrio Castillo, Osvaldo García, Erasmo Moreno, Juan Valdez, Alfonso Douglas, etc., (de estas personas hay fieles afirmaciones y testimonios en los archivos de la asociación Cívica de los fundadores de San Miguelito).

Todas estas personas se consignaron a llevar el nombre de San Miguelito, se hacían sentir dentro del sector, al decirles a los moradores que entraban o salían que esta comunidad se llamaba San Miguelito; así se fue popularizando el nombre por todos los sectores o barrios de la capital; fue brava la lucha del nombre, pero se logró, y como F. Castro fue el que lo bautizó, muchas personas le apodaban San Miguelito.

#### **"SURGE SAN MIGUELITO UNIDO"**

Las luchas por las tierras se ponen tajantes entre los mora-

dores y los dueños de estas fincas, que amparándose bajo las leyes nacionales, no permitían

hacer mejoras y destruían casas que se estaban construyendo etc; el grupo dirigido por F. Castro se solidariza y forman la primera sociedad constituida que se denominó "Sociedad San Miguelito Unido", quedando como directivos las siguientes personas:

Presidente . . . . Pedro M. Barsallo  
Vice-

Presidente . Florentino Castro G.

Secretario . . . . Pedro P. Castillo

Tesorero . . . . . Darío Ortega

Fiscal . . . . . José J. Douglas

Vocales . . . . . Alejandro Ortega,

A. Rodríguez,

Baudilio Castro y

M. Rodríguez

Esta sociedad fue fundada a fines de 1952 y juramentada a principio del año de 1953, con un brindis y baile en el sector.

Las finalidades de esta agrupación eran:

La abolición de seguir pagando alquileres por estas tierras.

La expropiación de estos terrenos por el gobierno nacional y que a cada familia se le diera un lote de terreno.

La de dotar de alumbrado eléctrico a la comunidad.

La de dotar de agua potable a la comunidad.

La consecución de un terreno para la casa comunal.

La construcción de una escuela para los niños que se levantaban y que tenían que ir hasta Río Abajo y Panamá para estudiar.

Luchar por las construcciones de calles y veredas.

Luchar por la cultura y la moral de este pueblo.

Luchar por la construcción de letrinas, riego de D. D. T., etc.

Varias actividades se llevaron a cabo para hacer mejoras y se cooperó en la construcción de la biblioteca Eusebio A. Morales que quedó ubicada en Río Abajo. La comunidad participó del concurso que la sociedad abrió para escoger los emblemas de estas luchas, saliendo ganadores, El Escudo, elaborado por el joven M. Monge y El Himno y la marcha San Miguelito, autores Florentino Castro (letra) y Bernardo (Tomy) Cañate (música); estas personas se hicieron acreedoras a premios significativos.

En esta primera etapa de este relato histórico, nos hemos referido a los datos fundamentales, que funcionaron en su origen, en la razón o motivo, en su formalidad, en su apoyo a establecerse y crear de las personas participantes; no va este escrito dirigido a los primeros pobladores, porque desconocemos si fueron los chinos, los vikingos, los indios o los señores furibundos.

Esos fueron los primeros pasos para la formación de un nuevo y gran pueblo con estruc-

tura de luchas sociales, desconocido por otros sectores de Panamá.

## EVOLUCION DE LAS LUCHAS

La invasión de familias de todas partes de Panamá, buscando donde hacer o construir su casa, era incesante y se van formando sectores en varios lados de estas fincas por los años del 53 y 1954; estas familias para buscar su permanencia en estas tierras se agrupan en sociedades, para respaldarse de los dueños de estas tierras y de las leyes establecidas, de esta manera brotan agrupaciones de diferentes sectores, cuya finalidad era casi la misma, luchar por la consecución de estas tierras, la de dotar de agua y luz eléctrica, luchar por calles, veredas etc; de estas sociedades sobresalieron, la Sociedad de Moradores y Agricultores de San Miguelito, su presidente fue el señor Manuel Bedolla y fue fundada en el año de 1954.

La sociedad de Monte Oscuro, su presidente el señor José Lasso de la Vega, contaba con 34 miembros y fue fundada en el año de 1954.

La sociedad de la Calle de San Miguel, su presidente el señor Américo Rodríguez y fue fundada en el año de 1954.

La invasión de personas a construir su casa se cambia al sector de San Isidro y se funda la Sociedad de San Isidro en el año de 1955, su presidente, el señor Agapito Gutiérrez, quien

emprende una lucha tenaz para la adjudicación de estas tierras y la consecución de mejoras para la comunidad.

En 1955 se funda la sociedad Cívica de San Miguelito (en principio la sociedad Moradores y Agricultores), su presidente el señor Estilito Lucero y posteriormente el señor Ricardo Ardines.

En el año de 1956, fue fundada la Sociedad de Pan de Azúcar y su presidente el señor José P. Ortiz.

Desde 1956 hasta 1959, fue presidente de la Sociedad Cívica de San Miguelito el señor Belisario Frías, uno de los hombres más sobresalientes de las luchas de este pueblo, se distinguió por su valor y por su constante afán de darles oportunidades a familias de hacer su hogar en estas tierras, a quienes defendía con arrojo e hidalguía, en varias ocasiones fue encarcelado por defender al desvalido, al pobre y necesitado, en varias ocasiones expuso su vida frente a los tractores que ingenieros sin escrúpulo mandaban a tumbar casas con familias adentro.

Quince buses repletos de moradores de San Miguelito, con Florentino Castro a la cabeza participaron en la gran gesta del 18 de febrero, que derrocó a los concejales en la capital, este suceso ocurrió en el año de 1958.

El gobierno nacional, crea en el año de 1958 el Instituto de Vivienda y Urbanismo, para bus-

carle solución a los problemas de la tierras y de la vivienda; este instituto conjuntamente con las agrupaciones de la comunidad, elaboran planes de desarrollo y progreso para San Miguelito.

En los años de 1960 hasta 1962, surge la Asociación de Ayuda Mutua, quienes elaboran unos convenios para la protección de los moradores.

En el año de 1963, se funda la sociedad de San Antonio, sus directivos eran, Felipe Camargo y el señor Agustín Garay. en esos años nacen varios sectores y se fundan sociedades como la sociedad del Progreso, la de Altamira, Puente de la Cruz, etc.

Gran actividad se nota en ese año, en el Sindicato Agrícola de San José con sus directivos Alberto Jiménez, José M. Rivera y el señor Villaverde.

En estos 12 años de luchas, contribuyeron con trabajos, esfuerzos y con ideales de desarrollo y progreso de la comunidad los señores Máximo Torres, Del Rosario Concepción, Julio Carvajal y Sr. Leoncio Ambulo, Fluvio Cortéz, Francisco Díaz, Carlos Alvarado quien fue el primer regidor oficial de San Miguelito, Pedro Gudiño, Enrique Mercado, Marcelo Gómez, Enrique y Domingo Osses, Virgilio Garrido, Israel Vásquez, Diógenes Gutiérrez, Zenobia Cedeño, Joshep Taylor, Luis Mangonez, Silverio Henríquez, Cristina de Hidalgo, Gloria Urriola, Félix Alvarez, José y Tito Magallón,

Eneida Cedeño, María de los Reyes Gómez, Cristóbal Tejeira, Eugenio Guzmán, Donatilo Villar, José Trujillo, Genoveva Rodríguez, Harmodio Valdez, Vicente Bazán, Santimateo, y Camilo Sáenz primer corregidor de San Miguelito.

En el año de 1965, se funda la sociedad de moradores de Altos de Paraíso, su presidente el señor Juan B. Aizprúa y sus directivos los señores José T. Ortega, Narciso Vega, Guillermo Martínez, Lizondro Branda (Q. D. G.), M. Carrasquilla y el señor Peralta, este grupo se distinguió por su constantes luchas contra funcionarios del I.V.U. y contra 5 personas del sector, que por tener unos años más de residir aquí, se creían dueños de estos terrenos, y no querían darles oportunidad a personas a construir su casa; este grupo les dio oportunidad y ayudó a construir 69 casas en sólo 2 días, esta sociedad daba oportunidad a hacer sus casas durante los fines de semana, que no trabajaban los funcionarios del I.V.U.

La invasión a estos terrenos de personas en busca de un pedazo de tierra para hacer su casa fue bárbara y en 2 años había ya más de 7 sectores nuevos, entre ellos podemos mencionar, Altos del Cristo, Valle de Paraíso, Fátima, Parucía, sector 21, sector 30, etc.

Entre las conquistas de la sociedad de Altos de Paraíso, tenemos La calle La Loma, la instalación del Tanque de agua

para estos sectores, El alumbrado eléctrico, Veredas, Tendido telefónico, La lotificación de Parucía, del Valle de Paraíso, Altos de Paraíso que sumaron 850 lotes, la construcción de la casa comunal, sin recibir un sólo grano de arena de ninguna institución.

En el año de 1966, el comité de Ayuda Mutua y Esfuerzo Propio con F. Castro a la cabeza y directores del Instituto de Vivienda y Urbanismo, logran con seguir una rebaja de B/. 217.10 para los programas de casas de 2 recámaras y de B/. 274.76 para los programas de 3 recámaras, consiguen la remediación de los lotes y otras mejoras.

Cuando surgió el problema de que las viviendas iban a tener un interés de 6%, reaparece F. Castro con la consigna del 2% o nada; aproximadamente año y medio después, se logró que el interés fuera de 3% en los programas de ayuda mutua y de 1 1/2 % en los programas de licitaciones.

En 1967 surge el movimiento de la Acción Revolucionaria Comunal y sus directivos los señores Isidoro del Mar, Lucas Reina, Enrique Molina, Balbino González etc.; este grupo consiguió mejoras para los sectores de Veranillo, y fueron los primeros en organizar representantes en los sectores. En ese mismo año surge el movimiento de Unificación Nacional de Desarrollo y Orientación, su presidente fue Severino Hernández

(q. e. p. d.), que conjuntamente con Tadeo Cortéz, Chacho Hernández, Alcibíades Ramírez, Miguel Quintero, Juan Arcia etc.; luchaban por la unión, por el desarrollo y progreso y por la dignificación del hombre de San Miguelito.

El padre Juan Henrich bautiza el sector de Samaria y su primera asociación fue una cooperativa que era dirigida por Roberto Marín.

A fines de 1969, un total de 125 sociedades se reúnen en la Parroquia Cristo Redentor, para proyectar mejores senderos para la comunidad y forman lo que se conoció como el Plan de San Miguelito, esta organización las asesoraban el padre León Mahon y Eric de León: esta Organización divide los 51.3 kilómetros cuadrados de San Miguelito, en 15 áreas, representadas por directivos de los sectores y se crea el primer gobierno local en Panamá; conquista de esta organización fue que el precio de los lotes en San Miguelito sería de B/. 1.74 el metro cuadrado. En reunión acalorada los representantes de sectores acuerdan que el corregimiento de San Miguelito fuera elevado a Distrito, bajo protesta de más de 20 representantes, entre los que podemos mencionar a Geraldo Mojica, Juan Nieto etc, de la asociación de Ayuda Mutua, Arrocha 1., Santana P. del sector 21 etc, etc.

El 26 de junio de 1970, salen comisiones de la casa cural para exponerle a la prensa hablada y escrita, del deseo de la comunidad, que el enorme corregimiento fuera elevado a distrito. El señor Roberto Pérez Arcia, presidente del concejo directivo de la asamblea de la comunidad, recibe el 30 de julio de 1970, el decreto No. 258 por el cual se crea el Distrito Especial de San Miguelito;

El primer alcalde de San Miguelito fue el ingeniero Paulino Salazar Orsini, quien elaboró grandes proyectos para el desarrollo y progreso de este pueblo.

Las luchas que empezaron en un callejón de terreno con unas cuantas personas y que se siguieron evolucionando hasta la creación del distrito con más de 100.000 habitantes, han sido luchas de voluntades, de sacrificio, de trabajo nacidas de un pueblo deseoso de su libertad, de su desarrollo y de su progreso. Si en este relato histórico se ha omitido algo importante, es por desconocimiento o porque las investigaciones realizadas no han concordado con su finalidad; no podemos demeritar a quienes se merecen un escalón para ir al cielo, por haber contribuido en esta transformación con sus ideas, como hombres o simplemente con sus nombres.

## *Orientación histórica sobre algunos sitios y hechos importantes de la ciudad de Panamá*

El 21 de enero de 1673, día de Santa Inés Virgen y Mártir, según reza el Acta de fundación el Gobernador don Antonio Fernández de Córdoba y Mendoza, caballero de la Orden de Santiago, cumplía el mandato real de la Corona española, de trasladar la ciudad de Panamá a un mejor emplazamiento que el que había ocupado hasta el 28 de enero de 1671, cuando, a consecuencia del asalto del pirata inglés Enrique Morgan, fue víctima de las llamas y quedó reducida a escombros.

Los actos protocolares señalados en las ordenanzas reales se cumplieron a cabalidad, procediéndose luego a señalar los sitios que ocuparían las principales instalaciones y edificaciones de la nueva urbe y a impartirles la bendición acostumbrada, por

parte de su Señoría Ilustrísima el Obispo don Antonio De León.

La urbanización comenzó de inmediato, de conformidad con el plano levantado por el Ingeniero oficial, siguiendo el trazado llamado de "tablero de ajedrez", en el cual las carreras (avenidas) y veredas (calles) debían cruzarse en ángulo perfecto de 90°. La nomenclatura de las avenidas y de las calles, se rigió por los nombres de Templos, conventos y otros edificios públicos, o para rendir honor a personajes meritorios.

La Plaza de la Catedral fue por mucho tiempo el centro vital de la ciudad. Con el crecimiento urbanístico, el centro se ha ido desplazando hacia diferentes lugares y tendrá que seguir variando. Sin embargo, para



los propósitos de la orientación histórica que nos proponemos, la Plaza de la Catedral seguirá como punto de referencia y como ombligo histórico de la República, por la inmutabilidad que le dan los hechos más salientes que en ella tuvieron lugar; a saber: el 28 de noviembre de 1821, la proclamación de la independencia de Panamá de España, anunciada al pueblo desde el Balcón del Cabildo por el patriota José Vallarino Jiménez; el Cabildo Abierto celebrado por los habitantes de la Ciudad el 4 de noviembre de 1903, para confirmar la separación del Istmo del mandato de Colombia, a la que nos habíamos unido espontáneamente; el 20 de febrero de 1904, la toma de posesión, como primer Presidente Constitucional de la República, por parte del doctor Manuel Amador Guerrero, iniciándose la vida constitucional de la Nación; las ceremonias oficiales llevadas a cabo con motivo de la visita que hizo S. Exc. el Presidente de los Estados Unidos de Norte América, y que tuvieron como escenario público el atrio de la Catedral, presididas por el Presidente Amador.

Con la rosa náutica en una mano, la aguja imantada que indica los puntos cardinales sobre el horizonte, y mirando hacia el Norte, nos encontramos sobre la acera y al costado del Parque, el Palacio Episcopal, sede de los prelados ilustres, pastores de la grey católica del Istmo; de entre los cuales haremos recuerdo de

Monseñor Javier Junguito, el Obispo que en 1903 dio respaldo al movimiento separatista; fue asiento del Seminario Mayor y en la actualidad, de la Universidad Santa María la Antigua. En la planta baja funcionaron, del lado de la Calle del Comercio (Calle 6a.) las oficinas de la Lotería Nacional y al lado de éstas, las de la Compañía de Navegación del Pacífico.

En el bloque trasero de este edificio, se encuentra el Palacio Presidencial, sede del despacho y residencia de los Presidentes de la República. Fue al principio edificio de la Aduana, de la Escuela Normal de Varones y Gobernación del Departamento del Istmo, hasta el 3 de noviembre de 1903. Al frente está el Postigo de La Marina, una salida al mar a través de la Muralla circundante de la Ciudad. Al lado Este, calle de por medio, estaba un edificio de tres plantas, de propiedad particular, ocupado en parte por la Secretaría de Instrucción Pública y Justicia. Siguiendo la misma ruta y sobre la derecha, en el mismo local, de corte colonial, ocupado hoy por las Notarías, funcionaron, en la planta baja, los Correos y Telégrafos Nacionales; la Corte Suprema de Justicia, en el primer alto y el Juzgado Superior de la República, en el segundo. El Juzgado Superior ha sido sustituido hoy por los cinco Tribunales Superiores de Justicia. En la planta baja de la Presidencia, con entradas por las Calles 5a. y 6a., funcionó, desde su creación

en 1904 hasta su traslado al edificio propio en Avenida Central y Calle 16 Oeste, el Banco Nacional de Panamá.

Al Sur de nuestro epicentro histórico, encontramos de inmediato el imponente Palacio Municipal, renacentista moderno; uno de los primeros avances urbanísticos, sede del Consejo Municipal del Distrito de Panamá y de algunas otras dependencias; reemplazó, en el mismo sitio, al colonialísimo Cabildo, de estructura de pórfido y sus cinco arcadas románticas que constituían el amplio portal característico.

Al lado Occidental: el Gran Hotel y las oficinas de la Compañía del Canal Interoceánico y más tarde, de las del Canal de Panamá. Al trasladarse estas últimas al edificio de Balboa, el Gobierno Nacional, con su adquisición, instaló, en la planta baja, el Correo y Telégrafos; la Dirección y cuarto de transmisores en un ala del primer alto; en la otra, la Corte Suprema; en el segundo piso, la Secretaría de Instrucción Pública y en la buhardilla, los Archivos Nacionales.

Detrás de este edificio, la Avenida "A" y hacia el Oeste, parte de las ruinas del imponente Convento de los Jesuitas y la Universidad Javeriana, la primera del Istmo, lograda en gran parte por el empeñoso esfuerzo del ilustre Obispo panameño, Monseñor Francisco Javier de Luna Victoria y Castro, quien puso sus propios recursos económicos en beneficio de la obra.

Yendo ahora por la misma vía, pero hacia el Sur Este, estamos en Santo Domingo, con su famoso Arco Chato, y por allá hasta la Plaza de Francia, anteriormente de Chiriquí. Sobre el Costado Este el majestuoso Palacio de Justicia, ítalo - moderno; sede definitiva hasta ahora, de la Honorable Corte Suprema de Justicia y de algunos tribunales menores; al Sur la Sala de Audiencias en los juicios orales y que fue al principio el hemicíclo o Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional, Organo Legislativo hasta 1968.

Siguiendo el mismo costado Este, las Bóvedas, de piedra y rejas de acero, que fueron la Penitenciaría hasta su traslado al Penal de la Isla de Coiba. Cerrando la punta Sur con un medio círculo, están las palabras lapidarias, sobre granito blanco, que contienen la historia del Canal de Panamá, salidas de la vigorosa, fecunda y documentada pluma de un panameño insigne, el Doctor Octavio Méndez Pereira. Al centro se levanta un obelisco rematado con un gallo de bronce, símbolo de Francia (La Galia), erigido por el pueblo panameño en honor de los zapadores de la Gran Vía Interoceánica. Sobre el Muro Occidental, se levantó el patíbulo para la ejecución del General Victoriano Lorenzo, el 15 de mayo de 1903. El centro de la plaza tiene jardines y al Norte de éstos, la estatua pedestre, en tamaño heroico, del ilustre hombre público, doctor Pablo Arosemena.

Retornamos al Parque de la Catedral y orientándonos hacia el Este, en primer término: el Gran Hotel Central, con su misma estructura original, fue el principal centro hotelero de la Ciudad. Avanzando por la Calle de las Monjas (Avenida Central), al final, el Palacio de Gobierno o Palacio Nacional, otro avance arquitectónico de la primera década republicana e imponente construcción moderna, fue el asiento de las Secretarías de Gobierno, Relaciones Exteriores, Hacienda y Fomento. La extensión y proliferación de los negocios estatales obligaron el traslado de varias Carteras del Ejecutivo a otros edificios arrendados y de propiedad del Estado, últimamente. En la actualidad sólo quedan las oficinas del Ministerio de Gobierno, con su Sala de la Nacionalidad, que fuera la de recepciones de Relaciones Exteriores, y el Instituto Nacional de Cultura (INAC), de reciente creación. Funcionó allí también, por mucho tiempo, la Asamblea Nacional.

Hacia el Norte, dentro de la misma manzana, se halla el Teatro Nacional; primer coliseo de Arte por cuyo proscenio desfilaron las más famosas compañías de ópera, zarzuelas, variedades; conferenciantes, declamadores, homenajes líricos y certámenes públicos de gran categoría. Este teatro, fue el sitio escogido para las ceremonias de transmisión de mando Presidencial, con excepción de 1940, cuando se realizaron en el Estadio Nacio-

nal. En 1945, su platea fue transformada en sala de sesiones de la Segunda Asamblea Nacional Constituyente. Reconstruido en la actualidad, con la participación profesional de los señores arquitecto Brenes, los artistas Lewis, Juan Manuel Cedeño y otros, se espera que vuelva por los fueros que alcanzara como centro de cultural nacional.

Al frente del Teatro, encuéntrase el templo de San Francisco de Asís, reconstruido sobre la estructura colonial. Al lado Norte, estuvo el Convento de los Franciscanos y una especie de hospital, regentado por Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paul.

Ya en la era republicana funcionó, en edificación moderna, el Colegio de La Salle, que nos trae el recuerdo de su Director, el Ilustre Hermano Adriano Vidal. Ahora el Instituto Bolívar, colegio oficial secundario, custodio del Salón Bolívar, histórico aposento que sirvió para las deliberaciones del Congreso Anfictiónico de 1826, y en 1903-1904 para la Primera Asamblea Constituyente de la República, integrada por: Luis de Roux, Heliodoro Patiño R., Nicolás Tejada, Gil Francisco Sánchez, Julio J. Fábrega A., Juan Antonio Henríquez, Julio Icaza, Aurelio Guardia, Gerardo Ortega, Alfredo Patiño Rangel, Modesto Rangel, Sebastián Succi Jiménez, Emiliano Ponce Jaén, Bernardo E. Fábrega, Luis García Fábrega, Juan B. Amador C., Manuel S. Pinilla, Juan

Vásquez García, Aristides Arjona, Antonio Durgos, Ignacio Quinzada, Manuel Candelario Jurado, Manuel Quintero Villarreal, José María de la Lastra, Nicolás Victoria Jaén, Rafael Neira Ayala, Alberto García de Paredes, Cástulo Villamil y Pacífico Meléndez. Al extremo Sur Oeste de la Plaza Bolívar, en cuyo centro se levanta el monumento que Panamá erigió en honor del Libertador, con motivo del Primer centenario del Magno Congreso, reunido en esta ciudad el 20 de junio de 1826, se encuentra la Iglesia, de corte colonial, de San Felipe Neri, que dio nombre al primer barrio de la urbe capitalina.

Como una disquisición, vale mencionar que, frente a la Iglesia de San Felipe y al costado Sur del Parque Bolívar, se halla, tal como era en sus comienzos, la casa donde tenía sus oficinas de abogado don Nicanor Villalaz, más tarde autor de nuestro Escudo de Armas. En ese despacho particular suyo, en compañía de los doctores Carlos A. Mendoza y Eusebio A. Morales, se redactó el Acta de Separación, como documento proclamativo de la República. En el mismo dactilógrafo del señor Villalaz se escribió el original. Esta máquina histórica reposa en el Museo Nacional de Panamá.

Partiendo nuevamente del centro de orientación, la Plaza de la Catedral, ahora hacia el Occidente, nos encontramos de inmediato con la Iglesia Catedral

o Metropolitana, que es la principal por ser la sede del Obispo, la más alta jerarquía eclesiástica del país.

Este templo demoró más de un siglo en su construcción por los numerosos incidentes que sufrió. Definitivamente pudo inaugurarse por el interés y ayuda material del mismo prelado que levantara la Universidad Javeriana, Su Señoría Ilustrísima Monseñor de Luna y Victoria. Su nombre está escrito en el frontispicio del templo, fachada de una gran significación con las imágenes de los Apóstoles y Jesús, y sus dos magníficas torres simétricas con las cúpulas revestidas de conchanácar.

Dos cuadras al Noreste, estaba el Templo y Convento de San Juan de Dios, parte del mismo ocupado ahora por la Escuela la República de México, y que fue más tarde el hospital del mismo nombre. Volviendo a la Avenida Central, que guarda las pisadas de personajes ilustres nacionales y foráneos, hacia el Oeste, encontramos el Templo de La Merced, que dio nombre a ese tramo de la Calle. Al final de esta misma calle, hallábase la Puerta de Tierra, con un puente levadizo sobre el foso que, por ese lado, debía proteger la ciudad. Esta puerta, dentro de una gran estructura de piedra, con una atalaya y su centinela, se cerraba a cierta hora de la noche, de manera que los que no estuviesen alerta para entrar, se verían obligados a pernoctar en el Arrabal.

Hacia el Suroeste, encontramos la Plaza del Triunfo (Plaza de Herrera), que servía para demostraciones militares del Batallón Colombia y para las corridas de toros en las conmemoraciones de las festividades patrias, el 28 de noviembre en aquella época. En el Callejón de Espinosa, que comunica la Central con la Plaza Herrera, tuvo lugar un incidente político histórico: el secuestro del Presidente del Estado, don Vicente Casorla.

Por la Avenida "A", hacia el Sur, está el templo de San José, regido por la Congregación de los Padres Agustinos Recoletos y que guarda el Altar de Oro, valiosa joya de arte de estilo Barroco, que se asegura ser el mismo que existió en la Vieja Ciudad de Panamá, y que lograron salvar del saqueo de las huestes de Morgan, gracias a la astucia de pintarlo de negro y otros colorines, que lo hicieron poco atractivo para la codicia de los invasores.

Sobre la Avenida Central, entre Calles 8a. y 9a., en la acera Sur, se encuentra con la misma fachada anterior, la llamada "Casa del Virrey", en la que se alojaron y aun vivieron los funcionarios españoles de ese rango, que pasaron por la ciudad de Panamá.

Con el correr de los tiempos y el crecimiento demográfico, creció también el arrabal en los extramuros de la ciudad, dando origen al barrio de Santa Ana y más tarde al de El Chorrillo,

que tomó su nombre del manantial que fue, por muchos años, la principal fuente de abastecimiento de agua potable para la Ciudad, perpetuada en la exaltación patriótica de Amelia Denis de Icaza.

El barrio de Santa Ana, bien pronto vino a ser escenario de la protesta permanente de la democracia y del pueblo, frente al pensamiento y la acción de lo que se conocía popularmente como: "Los blancos de adentro".

Este es, pues, un vistazo apretado sobre lo que se llama el Casco Viejo de la Ciudad, otrora la urbe capitalina, que nos ha obligado a retornar a hechos y sus personajes por los laberintos de la historia, al ubicarnos en nuestra lejana perspectiva, para escuchar como leves esquilas el tintineo de nuestros símbolos eternos, y recordar las palabras de David Grin, más conocido como Ben Gurión, del tenor siguiente: "Una patria es una creación histórica, obra colectiva de un pueblo, el resultado de siglos", y de Luis Carlos Herrera (S.J.) quien ha dicho: "Con las figuras de héroes desconocidos, de artistas y filósofos primitivos, de sacerdotes y jefes de tribus, cuyos hechos misteriosos están labrados en piedra, cuyas costumbres y creencias están allí plasmadas para la eternidad".

Señores, ojalá que las palabras nostálgicas del arqueólogo y poeta Rodrigo Caro en: A las ruinas de Itálica, la de Trajano

el Emperador y de Adriano su sucesor, no tengan vigencia en nuestro caso y que los ecos evocativos de la poesía Patria de Ricardo Miró, y la llama flamígera y admonitiva de la Bandera, de Gaspar Octavio Hernández, sean custodios permanentes de nuestro patrimonio pretérito, para que, con Arturo Uslar Pietri pensemos en que: "Es sin duda, tiempo de que los proyectistas se vuelvan suficientemente al pasado y no lo ignoren en la

elaboración de sus planes. Si no se parte de la realidad humana que la historia ha creado en su lento aluvión de siglos, para transformarla adaptándola, se corre el riesgo, tan duramente experimentado hasta hoy, de ver perderse todo el esfuerzo... Así como hay que partir de las realidades naturales, de lo que el clima y la geografía han hecho de cada país, hay que hacerlo también tomando en cuenta la presencia poderosa de la historia".

## PASAJES HISTORICOS

Corría el año de 1896. El convulsionado Estado Republicano de Colombia y por ende Panamá, que formaba parte de él, permanecía sacudido merced a las incruetas y periódicas guerras intestinas. A pesar de ello, se aprestaba a dar un paso fundamental la nación sureña.

El trascendental hecho ya enunciado, consistía en la firma del Convenio de 4 de noviembre de 1896, en virtud del cual, se señalaba como Arbitro al Presidente de Francia, en relación con la demarcación de la disputada frontera Occidental de Panamá.

De esa manera, el Representante de Costa Rica, subió el altiplano de Bogotá, para estampar su firma en el histórico documento. Testigo fue de ese hecho, el frío cortante del páramo

que baja amenazante y fastidioso por el estrecho cañón formado por los tutelares cerros de Guadalupe y Monserrate, situados a un costado de la extensa y bella urbe.

Sometido que fue el mencionado Convenio al severo análisis de las Cámaras de Colombia y de Costa Rica, mereció su aprobación. Su tenor, es como sigue:

“La República de Colombia y la República de Costa Rica, deseando poner término a la cuestión de límites pendientes entre ellas y, alcanzar una definitiva delimitación territorial, han convenido en llevar a efecto con las adiciones y modificaciones que se van a expresar, las Convenciones de Arbitraje que celebraron en San José de Costa Rica, el 25 de diciembre de 1880, por medio de sus Plenipotenciarios,

doctor don José María Quijano Otero y doctor José María Castro y, en París, el 20 de enero de 1886, por medio de los Plenipotenciarios, doctor don Carlos Holguín y Licenciado don León Fernández y para realizar tal propósito han acreditado como Plenipotenciarios:

El Gobierno de Colombia, al señor General don Jorge Holguín, Ministro de Relaciones Exteriores y el Gobierno de Costa Rica, al señor don Ascensión Esquivel, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Colombia, quienes, después de haber exhibido sus plenos poderes y de hallarlos en debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

#### ARTICULO 1.

Decláranse revalidadas las Convenciones de Arbitraje que se han iniciado, las cuales, serán observadas y cumplidas con las modificaciones que se expresan en los artículos siguientes:

#### ARTICULO 2.

Las altas partes contratantes nombran como Arbitro al Excelentísimo señor Presidente de la República Francesa; para el caso inesperado de que éste no se dignase aceptar, al Excelentísimo señor Presidente de los Estados Unidos Mexicanos; y para el caso, igualmente inesperado, de que éste también rehusare el encargo, al Excelentísimo señor Presidente de la Confederación Suiza; en todos los cuales, tienen las Altas Partes Contratan-

tes, sin diferencia alguna, la más ilimitada confianza.

Las altas partes contratantes hacen constar que, si al revalidar las Convenciones de Arbitramento, no han designado como Arbitro al Gobierno de España, que había aceptado anteriormente este encargo, ha sido en consideración a la dificultad que experimenta Colombia en exigir de dicho Gobierno tantos servicios seguidos, habiendo ha poco suscrito con el Ecuador y el Perú, un Tratado de límites en que se nombra Arbitro a Su Majestad Católica, después del laborioso juicio de la frontera Colombiana-Venezolana.

#### ARTICULO 3.

El Arbitraje se surtirá conforme a las reglas siguientes: Dentro del término de diez y ocho meses, contados desde que la aceptación del Arbitro fuere notificada a las Altas Partes Contratantes, éstas le presentarán sus alegatos y documentos.

Para que la aceptación se tenga por debidamente notificada a las Partes, de modo que no puedan alegar ignorancia de ella, basta que se publique en el periódico oficial de la Nación del Arbitro.

El Arbitro comunicará al Representante de cada Gobierno los alegatos del contrario, dentro de tres meses después de presentados, para que pueda rebatirlos en el curso de los seis meses siguientes.

El Arbitro deberá pronunciar su fallo, para que sea valedero,



dentro del plazo de un año, a contar de la fecha en que hubiere vencido el término otorgado para contestar alegatos, háyanse o no presentado antes.

El Arbitro puede delegar sus funciones, con tal de que no deje de intervenir directamente en la pronunciación de la sentencia definitiva.

La decisión Arbitral, cualquiera que sea, se tendrá por Tratado perfecto, obligatorio entre las Altas Partes Contratantes, y no admitirá recurso alguno. Ambas Partes se comprometen a su fiel cumplimiento, y renuncian a todo reclamo contra la decisión, empeñando en ello, el honor Nacional.

#### ARTICULO 5.

Los Artículos 2 y 4 del presente Convenio sustituye los Artículos 2 y 6, inclusive de la Convención de 25 de diciembre de 1886. Salvas las modificaciones y adiciones expresadas, que deben ser cumplidas, las Convenciones de Arbitraje ya referidas quedan revalidadas y vigentes en todas sus demás partes.

#### ARTICULO 6.

La presente Convención será sometida a la aprobación del Congreso de Colombia en sus actuales sesiones, y del Gobierno de Costa Rica en sus sesiones próximas: y será canjeada en Panamá, San José de Costa Rica o Washington, en el más breve término posible.

En fe de lo actual, los Plenipotenciarios arriba expresados

firman y sellan el presente Convenio, en Bogotá, a cuatro de noviembre de 1898.

(Fdo) Jorge Holguín.

(Fdo) Ascensión Esquivel.

Panamá heredó de Colombia en 1903, al fundarse la República, un grave litigio fronterizo con la vecina Costa Rica. Pleito, que diez y ocho años más tarde de su advenimiento a la vida independiente, levantó las llamas de la hoguera del más lamentable conflicto armado internacional. Infortunado hecho de armas entre pueblos hermanos, que las páginas de la Historia Americana recogieron con dolor.

Corría el año de 1921. Ocupaba en ese entonces la Primera Magistratura de la recién fundada República, un meritorio varón. Se caracterizó éste, por ser gran estadista y jurista; literato y militar. Su nombre ilustre, llena por sí solo, extensos capítulos de la Historia Patria: el doctor Belisario Porras... Su distinguida figura terrenal, nacida para ser perpetuada en el agradecido bronce del Recuerdo de las presentes y venideras generaciones, es digna de veneración. Por su vida ejemplar, pasó la línea equinoccial del caballero.

Dentro de la mayor normalidad, transcurría en Panamá la cuasi bucólica vida ciudadana. La Nación, enrumbaba los pasos en el logro de su incomprometido Destino. En aras del progreso y de la fraternización de los pueblos del orbe, su pródiga tierra

virgen, se había convertido en fragua y crisol de disímiles razas humanas, merced al supremo sacrificio de ser rasgadas sus entrañas, en la construcción del portentoso Canal Interoceánico.

Entre tanto, en el mundo diplomático acreditado ante el Gobierno Panameño, un Jefe de Misión, pulsaba las sutiles cuerdas de los tanteos. Era Leonidas Pacheco, Ministro Extraordinario y Plenipotenciario de Costa Rica.

En un principio, Leonidas Pacheco, encaminó las gestiones diplomáticas en la consecución de un nuevo arbitraje en relación con el problema limítrofe entre ambas naciones. En vista del revés diplomático sufrido, debido a la negativa panameña, gestionó entonces, la Misión Costarricense para su país, la adjudicación del Valle de Talamanca. Ese rico valle, estaba habitado por ciudadanos ticos. A esta altura es preciso manifestar, que siendo Presidente de los Panameños el doctor Manuel Amador Guerrero, ambas naciones firmaron un Convenio el 6 de marzo de 1905, con el propósito de zanjar de una vez por todas, el álgido problema fronterizo. Pero, el Congreso de la Nación de Costa Rica, lo improbió. De esa manera, el delicado asunto permaneció latente.

Pues bien, el Convenio en mención señalaba el amojonamiento de la frontera. En él, se le cedía a Costa Rica, el otro lado del Sixaola, hacia el Atlán-

tico. En cambio, de Coto, bajando hacia el Pacífico, sería panameño. Pero, las cosas no ocurrieron de ese modo y, la Historia, como es natural, siguió su inatajable curso.

El impropriamente denominado Tratado Guardia-Pacheco, de 1905, consta de tres partes: Declaración; Convención de Límites y Convención de Amojonamiento. El conjunto de esos tres instrumentos jurídicos, constituyen según el Derecho Internacional, una simple Convención.

La Declaración conjunta arriba señalada, dice así:

“Los Gobiernos de la República de Panamá y Costa Rica, teniendo en miras el arreglo amistoso y definitivo de cualesquiera cuestiones que en lo futuro pudieran presentarse sobre sus respectivos derechos territoriales, y animados del deseo de borrar para siempre las diferencias que por largos años fueron germen de intranquilidad entre las dos naciones aquí representadas y que hoy deben quedar extinguidas para siempre así lo requieren los fraternales y recíprocos intereses de Panamá que ha dado sus plenos poderes al Excelentísimo señor General don Santiago de la Cuardía, Secretario de Estado en el Despacho de Gobierno y Relaciones Exteriores, y el Excelentísimo señor Presidente de la República de Costa Rica, al Excelentísimo señor Licenciado don Leonidas Pacheco, Enviado Extraordinario

y Ministro Plenipotenciario ante el Gobierno de la República de Panamá, los cuales Plenipotenciarios, previo el lleno de las formalidades de estilo, hacen a nombre de sus respectivos Gobiernos, las siguientes Declaraciones:

Las Repúblicas signatarias declaran, solemnemente que al tenor de lo que disponen y establecen las leyes y Tratados respectivos y las Declaraciones oficiales hechas por las partes, la disputa sobre límites territoriales, mantenida durante largos años por la República de Colombia, antes dueña del territorio en litigio, hoy perteneciente a la de Panamá y de Costa Rica, quedó resuelta por la sentencia que en el respectivo juicio arbitral se sirvió dictar el Excelentísimo señor Presidente de la República francesa en Tambouillet, el 11 de septiembre de 1900 y en virtud de lo cual, fijada la frontera por el Alto Juez por medio de indicaciones generales, quedó la determinación material de la misma sujeta al mutuo acuerdo que dictaran el espíritu de conciliación y de buena inteligencia en que se han inspirado, hasta ahora, las dos naciones interesadas.

En fe de lo cual, la firmamos por duplicado en la Ciudad de Panamá, el seis de marzo de mil novecientos cinco.

(Fdo) Santiago de la Guardia  
(L.S.)

(Fdo) Leonidas Pacheco.  
(L.S.)

Inmediatamente después que el Representante de Panamá y de Costa Rica, hubieron estampado sus respectivas firmas en la arriba transcrita Declaración procedieron a confeccionar la Convención de Límites, cuyo tenor es como sigue:

“Los Gobiernos de las Repúblicas de Panamá y Costa Rica tomando en cuenta el tenor de al Declaración hecha por ellos en el día de hoy, con referencia al Laudo Arbitral dictado por el señor Presidente de la República Francesa el once de septiembre de mil novecientos; animados del deseo de estrechar y fortalecer las fraternales relaciones que felizmente existen entre ambos, y considerando que uno de los medios más expeditos y eficaces para obtener el deseado fin es de fijar de un modo definitivo y solemne las fronteras que limitan los respectivos territorios, consultando al hacerlo así, sus recíprocos sentimientos de amistad como las conveniencias de ambos países; que por virtud de la separación del Istmo, verificada el tres de noviembre de mil novecientos tres, las circunstancias han variado profundamente de la época en que fue dictada la sentencia arbitral que aquí se menciona a la de hoy; que esas circunstancias aconsejan a ambas Repúblicas establecer una línea de frontera que se acuerde mejor con sus actuales y futuros intereses que animan a las Naciones signatarias y el común deseo de que su desarrollo, prosperidad y progreso, puedan continuarse sin trabas, antes bien,

con el apoyo y colaboración de una y de la otra, indican la conveniencia de consultar en el nuevo Tratado los deseos, aspiraciones y necesidades de ambos países; que al inspirarse en un criterio de conciliación y buena inteligencia para establecer las bases a que debe ajustarse el trazado de fronteras, las Repúblicas de Panamá y Costa Rica, atienden como es debido al respetable consejo de Alto Juez que conoció del juicio arbitral; por todo ello, las partes enunciadas han resuelto celebrar el siguiente Tratado, para cuyo fin el Excelentísimo señor Presidente de Panamá ha comisionado al Excelentísimo señor General don Santiago de la Guardia, Secretario de Estado en el Despacho de Gobierno y Relaciones Exteriores y el Excelentísimo señor Presidente de Costa Rica, al Excelentísimo señor Licenciado don Leonidas Pacheco, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario ante el Gobierno de la República de Panamá.

Los dichos señores de la Guardia y Pacheco, después de comunicarse sus plenos poderes que hallaron en debida forma, convienen hoy en establecer la frontera que limite los territorios de las Naciones representadas por ellos, en la forma definitiva que se consigna en las cláusulas siguientes:

#### I.

La frontera entre las Repúblicas de Panamá y Costa Rica será formada por una línea, que par-

tiendo de la Punta Mona en el Océano Pacífico, siga en dirección S.O. hasta encontrar el río Sixaola, aguas abajo de Cuabres. De este punto la línea divisoria seguirá por la ribera izquierda del dicho río Sixaola hasta la confluencia de éste con el río Yurquín o Zhorquín. Aquí, la línea fronteriza cortará el Thalweg del Taíre o Sixaola, en la ribera izquierda del Yurquín y seguirá en dirección Sur la división de las aguas, primeramente entre las cuencas del Yurquín, al Este, y del Urén, al Oeste y, luego, entre las de este último y las del Tacarúa o Tilorio hasta alcanzar la cumbre de la gran cordillera que divide las aguas del Océano Atlántico de las del Océano Pacífico. Desde ese lugar, seguirá la línea con dirección E. S. E. por sobre la referida cumbre hasta un punto denominado Cerro Pando que marca el principio de la división de aguas entre los ríos Coto de Terraba y Chiriquí Viejo. De allí, la frontera continuará por sobre la cumbre de la montaña de Santa Clara, siguiendo la división de aguas entre la costa de Terraba y Esquinas al Oeste, y los ríos Chiriquí Viejo y Coto del Golfo al Este, hasta su desembocadura en el Golfo Dulce, en la boca llamada del Golfito. Entre este último punto y Puntarenitas, una recta imaginaria dividirá las aguas del Golfo Dulce, quedando la parte Occidental de éste bajo el dominio exclusivo de Costa Rica y, la parte Oriental, bajo el dominio común

de ambas Repúblicas signatarias, con la reserva de lo que en sus respectivas costas se denomina mar litoral y que se considera parte integrante del territorio contiguo.

## II.

Una convención adicional al presente Tratado establecerá la manera de proceder para la demarcación de las fronteras fijadas en la cláusula anterior.

## III.

Ratificado que sea el presente Tratado, por los respectivos Congresos, se procederá dentro de los tres meses siguientes a la fecha de la última de las ratificaciones a efectuar su correspondiente canje, que se verificará en la Ciudad de Panamá o en San José de Costa Rica.

En fe de lo cual, firmamos y sellamos por duplicado el presente documento en la Ciudad de Panamá, el día seis de marzo de mil novecientos cinco.

(Fdo) Santiago de la Guardia  
(L.C.)

(Fdo) Leonidas Pacheco  
(L.C.)

Ese mismo día, se firmó la Convención de Amojonamiento, cuyo tenor es el siguiente:

“Las Repúblicas de Panamá y Costa Rica, con el fin de establecer el modo más expedito para trazar y amojonar la línea fronteriza que determina el Tratado de Límites firmado entre las mismas partes el día de hoy, han convenido en celebrar el

presente Convenio, para cuyo objeto el Excelentísimo señor Presidente de Panamá ha nombrado al Excelentísimo señor General don Santiago de la Guardia, Secretario de Estado en el Despacho de Gobierno y Relaciones Exteriores y el Excelentísimo señor Presidente de Costa Rica, al Excelentísimo Licenciado don Leonidas Pacheco, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario ante el Gobierno de Panamá.

Los dichos señor Guardia y Pacheco, en vista de sus respectivos Plenos Poderes, que encontraron en debida forma, han convenido en lo siguiente:

## I.

Con el objeto de trazar y amojonar debidamente la línea que establece la Cláusula Primera del Tratado de Límites celebrado entre las Repúblicas signatarias el día de hoy, los Gobiernos contratantes se obligan a nombrar cada uno una Comisión formada con el personal necesario, la cual deberá ejecutar su cometido dentro de los plazos y en la forma que se expresa en las cláusulas siguientes:

## II.

Las Comisiones que por el artículo anterior se crean, serán integradas por un Ingeniero, cuya designación se hará en la forma que adelante se indica y cuyas funciones se concretarán a lo siguiente: cuando en la práctica de las operaciones estuvieren en desacuerdo las Comisiones de Panamá y de Costa Rica,

se someterá el punto o puntos discutidos al juicio de dicho señor Ingeniero, el cual tendrá amplias facultades para decidir cualquier dificultad que surja. Conforme a su fallo, se ejecutarán las operaciones de que se trata.

### III.

Dentro de los tres meses siguientes al canje de la presente Convención, ya debidamente ratificada por los respectivos Congresos, los representantes en Washington de ambos Gobiernos contratantes procederán, de común acuerdo, a solicitar del señor Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, que acceda a nombrar el Ingeniero a que antes se hizo referencia y que verifique su elección. Si por falta de representante en Washington de cualquiera de los dos Gobiernos, o por cualquier otro motivo dejase de hacerse la solicitud conjuntamente en el plazo anunciado, una vez vencido éste, podrá cualquiera de los Representantes de Panamá o de Costa Rica, en la indicada Nación, hacer por separado tal solicitud, la cual surtirá todos sus efectos como si hubiere sido presentada por ambas partes.

### IV.

Verificado el nombramiento del Ingeniero dicho y dentro de los tres meses siguientes a la fecha de ese nombramiento, se procederá a la demarcación y amojonamiento de la línea fronteriza, la cual deberá estar terminada dentro de los dos meses

siguientes a la fecha de inauguración de los trabajos.

Las Comisiones de las partes contratantes se reunirán en Colón dentro de los términos fijados al efecto o iniciarán sus trabajos en uno de los extremos de la línea divisoria que, según la cláusula primera del Tratado de Límites aquí referido, parte de la Punta Mona en el Océano Atlántico.

### V.

Las partes contratantes convienen en que si por cualquier motivo, el día de iniciar los trabajos faltare en el lugar designado algunas de las Comisiones de Panamá o de Costa Rica, se dará principio a los trabajos por la Comisión de la otra República que se halle presente con la concurrencia del señor Ingeniero aquí relacionado, y será válido y definitivo lo que en tal forma se haga y sin lugar a reclamo por parte de la República que haya dejado de enviar sus Comisionados. Del mismo modo se procederá si se ausentaren algunos de los Comisionados. Del mismo modo, se procederá, si se ausentaren algunos de los Comisionados o todos, de cualquiera de las Repúblicas contratantes, una vez iniciadas las obras, o si rehusaren la ejecución de ellas en la forma que señala el presente Tratado o con arreglo a la decisión del Ingeniero electo.

### VI.

Las partes contratantes convienen en que el plazo fijado pa-

ra la conclusión del amojonamiento no es perentorio y por tanto, será válido lo que después de su vencimiento se hiciere, bien por haber sido aquel plazo insuficiente para la práctica de todas las operaciones; o bien, por haber convenido las Comisiones de Panamá y de Costa Rica, entre sí y de acuerdo con el Ingeniero electo, en suspender, temporalmente, las obras y no bastar para concluir las el plazo que queda fijado.

#### VII.

Caso de suspensión temporal de los trabajos de amojonamiento se tendrá lo hecho hasta entonces por concluido y definitivo, y por fijados materialmente los límites en la parte respectiva, aun cuando por circunstancias inesperadas e insuperables, dicha suspensión continuare indefinidamente.

#### VIII.

Los libros de actas de las operaciones, que firmarán y sellarán debidamente los Comisionados, serán, sin necesidad de aprobación ni de ninguna otra formalidad por parte de las Repúblicas signatarias, el título de demarcación definitiva de sus límites.

#### IX.

Las actas a que se refiere el artículo, se extenderán en la siguiente forma: se consignará, todos los días, al concluir las obras, minuciosa y detalladamente todo lo hecho, expresando el punto de partida de las operaciones del día, la clase de

mojones contruidos o adoptados, la distancia a que quedan unos de otros, el enrumbamiento de la línea que determina el común lindero, etc., etc. Caso de que hubiere discusión entre las Comisiones de Panamá y de Costa Rica respecto de algún punto, se consignará en el acta respectiva la cuestión o cuestiones debatidas y la resolución del Ingeniero aquí relacionado. Las actas se llevarán por triplicado. La Comisión de Panamá conservará uno de los ejemplares; otro, la de Costa Rica y, el tercero, el antedicho Ingeniero para depositarlo, una vez concluidas las operaciones, en poder del Gobierno de los Estados Unidos de América.

#### X.

Los gastos que se ocasionen con motivo del envío y permanencia del señor Ingeniero aquí relacionado, así como los sueldos que le corresponden durante todo el tiempo que dure el ejercicio de sus funciones, serán pagados por mitades por las dos Repúblicas signatarias.

#### XII.

El transcurso de los términos de que antes se ha hablado sin la ejecución de los actos para los cuales han sido estipulados no produce caducidad de la presente Convención y se procurará llenar la omisión por parte de la República a que corresponda verificarlo dentro del más breve término posible.

## XII.

Ratificados que sean las presentes Convenciones por los respectivos Congresos se procederá dentro de los tres meses siguientes a la fecha de la última de las ratificaciones a efectuar su correspondiente canje que se verificará en la Ciudad de Panamá, o en San José de Costa Rica.

En fe de lo cual, firmamos la presente Convención por duplicado en Panamá, el día seis de marzo de mil novecientos cinco.

(Fdo) Leonidas Pacheco  
(L.C.)

(Fdo) Santiago de la Guardia  
(L.C.)

Retornemos una vez más, al Laudo Lobet, de 1900. Cabe afirmar, que Panamá se vio precisada a rechazarlo en parte. Estaba distante de ser ese instrumento suficientemente claro en los puntos comprendidos entre Coto y Punta Mona, ubicados en la Sección Atlántica.

He aquí, a continuación, el mencionado Laudo:

"Yo, el Presidente de la República Francesa, Arbitro en virtud del Tratado firmado el 4 de noviembre de 1896, en Bogotá, por la República de Colombia y Costa Rica, acto que me confiere plenos poderes para apreciar, conforme a los principios de Derechos y a los Precedentes históricos, los límites que deben fijarse entre los estados anteriores.

En vista de todos los documentos presentados por las partes contendoras y especialmente:

1) En lo que concierne a Colombia: De la exposición de don Francisco Silva, abogado de la Legación de Colombia en España.

Del segundo y tercer alegatos, presentados en nombre de Colombia por el señor Poincaré, abogado de la Corte de Apelación de París,

De una consulta del señor Maura, Diputado de las Cortes Españolas, Presidente de la Academia de Jurisprudencia de Madrid, sobre la cuestión de límites entre Colombia y Costa Rica.

De otra consulta del doctor Simón de la Rosa y López, Profesor de Derechos Políticos de la Universidad de Sevilla y sus Colaboradores;

Del resumen cronológico de los títulos territoriales de Colombia;

Y de las numerosas cartas geográficas y textos, ya originales, ya traducidos y anotados que ha suministrado el Representante de Colombia, especialmente acreditado ante el Gobierno Francés para el actual litigio;

2) En lo que concierne a Costa Rica: De las obras del señor Manuel M. Peralta, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de aquella República en París, tituladas: Límites de Costa Rica y Colombia; Costa



Rica y Costa de Mosquitos; Jurisdicción Territorial de Costa Rica.

De la exposición de títulos territoriales de la República de Costa Rica.

De la réplica a la exposición de la República de Colombia;

Del Atlas Histórico-Geográfico de Costa Rica, Veraguas y Costa de Mosquitos;

Del volumen del señor Peralta: Geografía Histórica y Derechos Territoriales de Costa Rica, etc.;

Y, en general, de todas las decisiones, Reales Ordenes, provisiones, Reales Cédulas, leyes expedidas y promulgadas por la antigua Monarquía Española, soberana absoluta y con libre disposición de los territorios que luego hicieron parte de las dos Repúblicas.

Habiendo procedido a hacer un estudio minucioso y profundo de dichas piezas aducidas por las partes y, especialmente: De las Reales Cédulas de 27 de julio de 1513; de 6 de septiembre de 1521; de la Provisión Real de 21 de abril de 1529; de las Reales Cédulas de 2 de enero de 1557; de 11 de enero y 9 de mayo de 1541; de 21 de enero de 1557; de 23 de febrero y 18 de julio de 1560; de 3 y 9 de agosto de 1561; de 8 de septiembre de 1563; de 28 de junio de 1568; de 17 de julio de 1572; de la Capitulación de Pardo, de diciembre de 1573; de la recopilación de las Leyes de Indias de 1660, particularmente

de las leyes 4, 6 y 9 de esta recopilación; de las Reales Cédulas de 21 de julio y 13 de noviembre de 1722; de 20 de agosto de 1739; de 24 de mayo de 1740; de 31 de octubre de 1742; de 30 de noviembre de 1756; de las diferentes instrucciones emanadas del Soberano Español y dirigidas así a las autoridades superiores del Virreinato de Santa Fé, como las de la Capitanía General de Guatemala en el curso del siglo XVIII y en los años subsiguientes; de las Reales Ordenes de 1803 y 1805; de las Capitulaciones del Tratado concluido en 1825 entre las dos Repúblicas independientes, etc.;

Y convencido de la importancia de la alta misión que se me ha conferido, no menos que del altísimo honor que se ha hecho designándome como juez del presente debate; no habiendo descuidado cosa alguna para darme cuenta de los títulos convocados.

#### FALLO:

La frontera entre las Repúblicas de Colombia y Costa Rica, será formada por el contrafuerte de la cordillera que parte del Cabo Mona sobre el Océano Atlántico y cierra al Norte el Valle del río Taire, o Sixaola; luego, por la cadena que divide las aguas entre el Atlántico y el Pacífico, hasta los 9 grados de latitud, próximamente seguirá luego, la línea que separa las aguas de Chiriquí Viejo y los afluentes del Golfo Dulce para

terminar en la Punta Burica sobre el Océano Pacífico.

En lo que toca a las islas, grupos de islas, islotes y bancos situados en el Océano Atlántico con proximidad a la costa, al Norte y al Suroeste de la Punta Mona, como islas, sea cual fuere su número y su extensión, harán parte de la jurisdicción colombiana y, las que estén al Oeste y Noroeste de dicha punta, pertenecerán a la República de Costa Rica.

En cuanto a las islas más distantes del Continente y comprendidas entre la Costa de Mosquitos y el Istmo de Panamá, especialmente Mangle Chico, Mangle Grande, Cayos de Alburquerque, San Andrés, Santa Catalina, Providencia, Escudo de Veraguas, así como cualesquiera otras islas, islotes y bancos que antes dependieron de la antigua Provincia de Cartagena, bajo la denominación de Cantón de San Andrés, es entendido que el territorio de esas islas, sin excepción ninguna, pertenecen a los Estados Unidos de Colombia.

Sobre el Océano Pacífico, Colombia procederá igualmente, contando de las islas Burica y comprendidas esas mismas, todas las islas situadas al Este de la Punta del mismo nombre; y las que quedan al centro de esa punta, se adjudicarán a Costa Rica.

Firmado en Ramboillet, por

duplicado, el once de septiembre de mil novecientos.

(Fdo) Emile Loubet.

En vista del rechazo hecho por Panamá del aludido Laudo y, aún dentro de los canales diplomáticos, ambas naciones convinieron en someter el diferendo al arbitraje.

Así lo hicieron. Lo llevó a cabo Edward Douglas White, el cual era en ese entonces Presidente de la Corte Suprema de Justicia de los Estados Unidos de Norteamérica.

Después de prolongada espera, fue conocido el antedicho Fallo, el 12 de septiembre de 1914.

En suma, el Presidente de la Corte Suprema de Justicia Norteamericana, graciosamente cedía en su Fallo a Costa Rica, el Valle de Talamanca o Sixaola. Por otra parte, dispuso sin fundamento alguno arrancar la línea divisoria, desde la desembocadura del río Sixaola y no desde Punta Mona, como era lo lógico y en forma común aceptada por ambas naciones empeñadas en clarificar sus fronteras. De haber aceptado Panamá ese entuerto jurídico o engendro diabólico, hubiera perdido grandes extensiones territoriales en la costa Atlántica. A no dudarlo, el Fallo en cuestión constituía para la Nación Panameña un monumento a la injusticia y a la descarada parcialidad.

Como es dable suponer, Panamá se vio obligada a rechazar de plano el Fallo White; además, lo repudió y lo calificó de "ultra petita" y lesivo a sus intereses nacionales e históricos.

En virtud del rumbo que tomaron las cosas, el problema limítrofe entre ambas naciones se estancó. Surgió un aparente y apacible "status quo".

richard wiley

## POSIBILIDAD DE MOZART

Todas estas cosas sucedieron el mismo día:

1. Desde el puente "La puerta de Oro" se dejó caer un balde lleno de arena, de los que se usan en caso de incendio. Cayó vacío, la empuñadura de alambre curvándose al viento. Después de soltar el balde, la mano descansó sobre la barandilla anaranjada. Un pescador había pasado miles de veces bajo el puente en su rastreador, y en cada una de ellas había mirado hacia arriba preguntándose si vería a alguien saltar. Nunca ocurrió. El balde golpeó el agua, cerca del bote, recordándole la firme panza de un salmón real al zambullirse. Cuando miró, ya era demasiado tarde para ver lo que era. Estaba seguro, sin embargo, de que no había sido un salmón real.

2. En Tacoma, Estado de Washington, los transeúntes nunca violaban las regulaciones para peatones. En el interior de los semáforos hay un mecanismo sensible a la menor presión del pulgar o de otro dedo cualquiera. "Camine" se lee al través del cristal mortecino. Aguarda.

Un corredor apretó sus talones contra el cemento duro. Un fotógrafo, diagonal, sentado sobre un buzón, se preparó. Los espectadores llenaban las gradas a rebosar, esperando pacientemente. Camina. Era conocido por sus veloces partidas. La ausencia de una pistola de partidas, disminuyó su rapidez. Pasó la línea central en tres largos trancos. Era verano, y las partes alquitranadas de la calle se habían ablandado y se le pegaban a la suela de los zapatos. Hilachas de brea se extendían, se adelgazaban, se rompían. El hilo de la meta, a la altura del pecho, cortaba la brisa. Los pistones se mueven del mismo modo. Bombeando. Óptimas condiciones físicas; ni una onza de grasa. Zambulló la cabeza —viejo truco— bajo el alambre. Cambio de marcha. Había un zumbido; todos lo escuchaban. Lo frenaron. Aguarda.

3. Los relojeros del mundo entero viven del ornamento. ¿La música electrónica es su enemiga? Los clientes, acallados por el flujo en efectivo, conversan en murmullos. Movimientos apagados; los ruidos sobre la alfombra no pueden tolerarse. La música electrónica es geométrica. Como en el fiberglass, no hay costuras visibles. Las facetas son superficies limpias, inconsútiles, brillantes.

En Tokio, Japón, un joyero, a solas, al cabo de muchas horas, con su lente de aumento contempló la geografía de una gema perfecta. Quedó sin aliento. Carreteras cristalinas ondulaban sólo para él. Ni un vestigio de atmósfera. Intemporal. Y, sólo para la gema, sus ojos se empequeñecieron, contrayéndose, ofreciendo menos canales al cerebro. ¿Puede competir con ésto la música electrónica? Incolora; la substancia más dura conocida. Formas menos perfectas se usan para cortar instrumentos, y también como abrasivos y como puntas de agujas de fonógrafo, etc.

4. Polaris, la estrella del Norte, un principio guía, centro de atracción, fue confundida con Mercurio por un astrofísico novicio. El mayor error de su vida. Abochornado, se mudó del mundo de la Astrofísica, su primer amor. Abandonó a su esposa, demasiado avergonzado para seguir adelante, para continuar actuando como si nada hubiese sucedido y para seguir viéndose con sus viejos amigos.

En una estación de la línea de autobuses "Grayhound", introdujo una moneda por la ranura del **vaquero bailarín**, una máquina de **pinball**. La moneda liberó y disparó una gran bola de plata, que rodó un momento por la leve pendiente y luego desapareció por un negro hueco situado en la base del mecanismo. El vaquero, remachado en las rodillas y hombros, empezó a bailar frente a él y continuó bailando hasta mucho después de que el juego había terminado. El astrofísico apretó su rostro contra el cristal, observando con intensa concentración al vaquero. En su pueblo natal, y en su infancia, los obreros excavaban el pavimento de modo semejante. Empleando taladros eléctricos.

5. Fórceps, lenguas de Smith, se mantenían al alcance de la mano en cada nacimiento. Los primeros implementadores de la ley y el orden. Una precaución, suavizada en los sitios de asimiento con algodón o con esponja.

Mozart llenó ocho vasos de agua, y pidiéndole prestado su fórceps a un cirujano amigo, procedió a tocar música para deleite de todos. Incorporó el sonido líquido al sonido a instrumentos reales de otros instrumentos, y le enseñó el truco a su sobrino. Se utilizaron todos los vasos de la casa. Al cabo de un tiempo, estaban rotos. Mozart —no su sobrino— tuvo la culpa. El mismo, se arrojó a la música, que lo ahogó y consumió. Todos los miembros de su

familia tuvieron que beber en delgadas copas y, lo que es peor, él se quedó con el fórceps, negándose a devolverlo.

Un niño, que tuvo dificultades para nacer, se volvió de costado y miró a su alrededor (el médico movía la cabeza, disculpándose). Tardó un tiempo, pero eventualmente se abrió camino por sus propios medios. Felicitaciones a diestra y siniestra. La madre, empapada en sudor, sonrió feliz; al médico se le iluminó el rostro; en la sala de espera, el padre distribuyó tabacos. Todo estaba perdonado. Era un niño de tamaño corriente, normal.

(Versión al español de Pedro Salazar Chambers).

## Obras y Autores

BOLETIN INFORMATIVO DEL ARCHIVO NACIONAL DE PANAMA. Ministerio de Gobierno y Justicia. Vol. No. 2. Mayo de 1975. Panamá, Rep. de Panamá.

El actual Director General del Archivo Nacional de Panamá, Lcdo. Mario Herrera Acosta, ha presentado el volumen 2 del órgano de divulgación de esta importante y valiosa entidad oficial del Estado panameño. El primer volumen fue publicado por el entonces Director del Archivo, el poeta Ricardo Miró, en el año 1927.

El ejemplar que hoy presentamos contiene los siguientes temas:

1. Breve Introducción Histórica.
2. Discurso pronunciado por el Dr. Belisario Porras en la inauguración del edificio del Archivo Nacional de Panamá, el 15 de agosto de 1924.
3. Documento Histórico: descripción y explicación que hace el General Víctor M. Salazar del combate librado en el Puente de Calidonia, el más sangriento de la Guerra de los Mil Díaz en el Istmo de Panamá.
4. Discurso pronunciado por el General Omar Torrijos Herrera en reunión del Consejo de Seguridad, celebrado en la ciudad de Panamá del 15 al 21 de marzo de 1973.
5. Índice del período colombiano, de 1800 a 1873.
6. Índice de los documentos del Archivo General de Indias, relacionados con Panamá.

La editora de este manual es la Sra. Edith H. de Osorio, subdirectora de la institución.

— \* — — \* — — \* —

BOLETIN INFORMATIVO DEL ARCHIVO NACIONAL DE PANAMA. Ministerio de Gobierno y Justicia. Vol. No. 3 Agosto de 1975. Panamá, Rep. de Panamá.

En la edición presente, el Director Mario Herrera Acosta, publica la nota que envía, en 1970 al Señor Ministro de Gobierno y Justicia, en la cual informa de la situación deplorable en que se encuentran infinidad de documentos que necesitan de la acción rápida y urgente de los sistemas actuales que se utilizan para la

perfecta conservación de ellos. Adjunto se publica el informe presentado por el Dr. Roberto A. Simons, del Departamento de Sistemas Fotográficos para Negocios, de Kodak Panamá Ltda, y en el cual se explican las diferentes ventajas que ofrece el sistema de Microfilmación Recordak, para salvaguardar los documentos de incalculable valor para el país que se hallan en el Archivo Nacional.

Además encontramos en esta edición los siguientes trabajos:

Documento histórico "Juicio contra Pedro Prestán, por el delito de incendio de la ciudad de Colón".

- \* Anuncio conjunto por S. E. Juan Antonio Tack, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Panamá y el Hon. Henry A. Kissinger, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América. Situación actual de las negociaciones.
- \* Calendario Histórico de la nacionalidad por Jorge Conte Porras (Enero y Febrero).
- \* Correspondencia recibida.
- \* Publicaciones recibidas.
- \* Índice del período colombiano Año 1874.
- \* Índice de los documentos del Archivo General de Indias, relacionados con Panamá.

Son de mucho valor lo que representan dos ediciones del Boletín del Archivo Nacional para quien desca enterarse de los fundamentos de nuestro devenir histórico.

— \* — — \* — — \* —

Revista Evolución Cultural y Turística. Año I, No. 4. Enero-Febrero, 1975. Panamá, Rep. Panamá.

Dirigida por el compositor nacional, Sr. **Béliz Alonso Black Lowell**, y el Profesor **Héctor H. Staff**, nos llega la edición correspondiente al primer bimestre del año actual, de esta publicación que se interesa por los problemas culturales y turísticos. El índice señala:

1. Editorial: Una Nueva Orientación (Productividad y Ahorro).
2. Pinceladas de color en el fondo del mar.
3. "Yo, trabajador social", poema de la Srta. Ileana Golcher.
4. La atracción turística, por Juan B. Gómez.
5. La mujer ante los hombres, por el Dr. A. Martín de Lucenay.



6. La leyenda de las brujas (leyenda veragüense).
7. Composiciones del autor panameño Humberto Bonilla S.
8. El nacionalismo.
9. Trabajando en casa.
10. Impotencia y esterilidad (del libro EL CONSEJERO MEDICO DEL HOGAR, del Dr. Humberto Swartout).
11. Definición del Trabajo Social.
12. ¿Todos los niños son clarividentes hasta cierta edad?
13. El sueño, por Daniel Brust Ross.
14. Se acabaron los vampiros.
15. El valor de los abuelos tiempos, por Héctor H. Staff.

— \* — — \* — — \* —

Revista EDU-ECO. Publicación del Departamento de Educación-Universidad de Panamá, Abril-Agosto, 1975. No. 3.

El Departamento de Educación de la Facultad de Filosofía, Letras y Educación de la Universidad de Panamá, ofrece el No. 3 de su órgano de información:

La revista EDU-ECO. La dirección está en manos del inquieto Profesor Valentín Medina Domínguez, autor de diversos trabajos vinculados al quehacer educativo.

La presente edición contiene los siguientes trabajos de estudios:

- \* Pedagogía del Pedagogo o Antipedagogía del Pedagogo, de V. Medina D.
- \* Los jóvenes ante la Democratización de la Enseñanza, de Humberto Rodríguez J.
- \* Dominio del Aprendizaje, de Josefina E. Pérez.
- \* El Problema de la Personalidad en la Dirección de la Empresa Educativa, de Eleusipio Herrera D.
- \* Juicio sobre la obra HACIA UN CAMBIO DE ACTITUD EN EDUCACION, del Prof. Valentín Medina Domínguez, de Carlos R. Arrieta de la Hoz.
- \* Cómo Evaluar un Programa de Orientación.
- \* Lista de los Trabajos de Investigación realizados por los estudiantes del Departamento de Educación del Centro Regional Universitario de David, Chiriquí.

## **BASES DEL PREMIO CASA DE LAS AMERICAS 1976**

Por resolución adoptada en el Encuentro de Escritores Latinoamericanos, con el cual culminaron las actividades del Premio Casa de las Américas 1975, el género Testimonio, para 1976, tendrá como tema el de la Mujer en América Latina. Así lo establecerán las bases al Premio para el próximo año. Esta resolución se inspiró en el hecho de haber sido declarado 1975 "Año Internacional de la Mujer".

Otra innovación del Premio Casa de las Américas es la que se refiere a los autores antillanos y guyaneses de habla inglesa, quienes podrán participar con obras de ficción en su propio idioma.

---

1 En el Premio Casa de las Américas podrán ser presentados: a) obras de ficción, b) ensayos de investigación, interpretación o crítica, y testimonios y c) obras para niños y jóvenes.

2 Las obras de ficción serán: novelas, libros de cuentos, poemarios y obras dramáticas. Serán seleccionados ocho títulos, preferentemente dos por cada género.

3 Los ensayos versarán sobre temas históricos, sociales, literarios, artísticos o de contenido biográfico, relativos a la América Latina; los testimonios documentarán, de fuente directa, un aspecto de la vida de la mujer en Nuestra América, con motivo de haber sido declarado 1975 "Año Internacional de la Mujer".

4 Las obras para niños y jóvenes podrán ser: de ficción, bajo la forma que el autor prefiera (cuento, fábula, teatro, ronda, etc.) o didácticas (biografías, viajes, descubrimientos, invenciones, países, pueblos, etc.). Las obras de ficción se inspirarán en motivos latinoamericanos, y las didácticas se referirán a temas latinoamericanos o relacionados con la evolución social de la América Latina. Serán seleccionadas cuatro, preferentemente dos de ficción y dos didácticas.

5 Podrán participar en el Premio Casa de las Américas: a) los autores latinoamericanos, incluso los de lengua no española; b) los autores no latinoamericanos, si hubieran residido por cinco años o más en la América Latina, y c) los autores de los países socialistas, si se tratase de ensayos.

6 Los libros presentados deberán ser inéditos y en español (salvo lo que se especifica en el punto 7), pero los autores brasileños podrán participar en portugués, en ensayo y testimonio. Cuando se trate de traducciones al español, se hará constar el nombre del traductor, y se recomienda que se envíe también el texto en el idioma original. Los libros se considerarán inéditos aunque hayan sido impresos parcialmente; y, en el caso de las obras dramáticas, aunque hubieran sido representadas.

7 Los autores antillanos y guyaneses de lengua inglesa podrán enviar obras de ficción escritas en inglés, para juzgar las cuales se constituirá un jurado particular, el que seleccionará dos obras, sin distinción de géneros.

8 Los dieciocho títulos seleccionados en las categorías anteriores serán publicados en la Colección Premio de la Casa de las Américas, y sus autores recibirán, por cada uno, mil dólares o su equivalente en la moneda nacional correspondiente.

9 Las obras deberán presentarse escritas a máquina. Para facilitar el trabajo de los jurados, se ruega el envío de original y dos copias. En las obras para niños y jóvenes, los autores podrán enviar los originales ilustrados.

10 Las obras serán firmadas por su autor o por sus autores, si fueren de creación o elaboración colectiva, y especificarán en que género deberán participar. Es admisible el seudónimo literario, si es usual en el autor, pero, en este caso, acompañará su identificación. Los autores y traductores enviarán también su respectiva ficha biobibliográfica.

11 La Casa de las Américas se reserva el derecho de publicación de la primera edición en español de las obras seleccionadas. A partir de esta primera edición, los derechos sobre la obra corresponden íntegramente al autor, para los efectos editoriales y de representación, adaptación, filmación, televisión y radiodifusión consiguientes.

12 El plazo de admisión se cerrará el 30 de noviembre de 1975.

13 Los jurados correspondientes a cada una de las tres categorías se reunirán en La Habana en enero de 1976.

14 Las obras deberán ser remitidas a: Casa de las Américas, G y Tercera, El Vedado, La Habana, Cuba; o cualquiera de las embajadas de Cuba; o Case Postal 2, 3000 Berna 16, Suiza.

15 Las obras presentadas estarán a disposición de sus autores hasta el 31 de diciembre de 1976. La Casa de las Américas no se responsabiliza con su devolución.

OSMAN LEONEL FERGUSON

guillermo ros zanet

## CEREMONIAL DEL RECUERDO

### LIBRO PRIMERO CEREMONIAL DEL RECUERDO

#### I

sobre los  
rostros

*Toda esta tarde y nunca.  
Como si ahora fuera  
a jugar, a saber,  
y fuera niño,  
me besara mi madre,  
y una tarde  
me sentara a mirar  
mi corazón y la ceniza.*

*Toda esta tarde y nunca.*

*Y no hay olvido  
sólo estas viejas cosas,  
estos muebles lejanos,  
el antiguo reloj sobre la mesa,  
el último retrato de mi madre,  
sencillo, justo, suyo,  
y todos estos años  
en que me voy muriendo.*

*Toda esta vida y siempre.*

*Camino entre las calles y las vidas,  
voy sencillo, en silencio.  
Yo no quiero que nadie  
se despierte en la noche con los ojos  
llenos de oscuras lágrimas, y grite.  
Yo camino en silencio;  
sólo mi corazón  
que va como un hermano  
dictándome recuerdos.*

*Y yo miro las cosas,  
los pequeños objetos  
y las pequeñas vidas.  
A veces algo y siempre,  
involuntariamente,  
vivamente me queda  
grabado en el recuerdo:  
una sombra, una gota,  
una sandalia pobre  
tirada entre las piedras,  
una semilla muerta  
o las voces de un niño  
nacidas en la niebla;  
son cosas que nos quedan  
como vidas en medio de la vida.*

*Eran las tardes, cuando  
mis dos abuelos, claros  
de gran sabiduría,  
entre la claridad  
segura de jardín y de alero,  
iban a conversar  
de vidas labradoras,  
de la antigua sequía,  
de cereal y vendimia,  
de todas esas cosas  
que en mitad de la vida comprendemos,  
y las vamos amando,  
ya sencillas y nuestras.*

*Yo no olvido estos rostros;  
si con ellos construyo  
mis años, mis recuerdos.*

*Toda esta muerte y siempre.*

## II

bajo los  
rostros

*Alguien en un lejano rostro  
ha muerto, ya dormida  
la voz entrada en años,  
allá donde la piedra aguarda,  
para inventarle voces duras,  
la humedad de la tarde,  
allí donde la lluvia espere  
ser tocada y tocar  
rostros en piedras.  
El vello de la esposa,  
el rostro cotidiano,  
la camisa recién secada y puesta  
a oler sobre la silla,  
único mueble verdaderamente  
puro y doloroso,  
el antiguo manubrio  
del molino de tantas tardes  
muriéndose, olvidándolas.*

*Para morir vestimos  
ensombrecida máscara  
de un agua bajo el rostro;  
para dormir a rienda suelta.*

*En lo que emprendo está mi retorno.*

*De tanta y tanta luz  
o voz cayendo al pecho  
para saber mi rostro  
y conocerlo conociéndote.  
Entonces me dirás:  
"han muerto en el invierno,  
y hemos muerto".  
Y no sabré si olvido  
tu vello, o tu cintura,  
viviendo ya mi rostro  
de anciano, siendo niño.  
Serán entonces alba  
los júbilos intactos.  
Diré la paz del junco,  
el tibio vegetal  
pulmón de las espigas,  
la fiesta blanca de los niños*

*y una música verde  
tocando los arados  
que están junto a la lluvia.  
En lo que emprendo está mi retorno,  
y en lo que voy muriendo, mi comienzo.*

*Déjame recordar la casa,  
las cortinas furiosas  
y los muebles muriéndose.  
Lentos cinematógrafos  
los conocí conociéndote,  
amándonos, y amándote  
el vello dulce de la nuca  
y el temblor del vientre.  
Si por entre mis manos,  
en la toalla  
que toco en tu mañana,  
me va doliendo ya tu rostro  
con luto verdadero.  
Aquí todo lo que me junta  
a tu piel, sabiéndote a mí  
sin matrimonio,  
y me quema los dedos con sonido  
o me rompe con yesos la palabra,  
es como haber dormido  
durmiendo un tiempo inmenso.*

### III

eran las  
tardes

*Y todo fue sencillo,  
en humildad y letra.*

*Anoche estuvo solo  
tu Cristo amargo, herido.*

*Y los niños jugaban a la vida,  
a espadas enterradas,  
a metales y estatuas derruidas.*

*Yo recuerdo:  
tu voz no era,  
sino el comienzo de mis bosques  
que saben de tu sangre duradera.*

*Eran las tardes,  
las alcobas vacías,  
cuando salen señoras  
a contemplar la vida,  
a pasear sortijas  
y alcanfores.*

*Porque hubo una vez y otras veces  
para decir tu nombre,  
y única tarde para tomarte esposa.  
Había un comenzado jardín,  
y al fondo estaba el muro,  
el tiempo.*

## LIBRO SEGUNDO LAS CENIZAS NATURALES

### IV

una dura  
parábola

*Inventamos a veces  
una dura parábola  
para ganar la vida,  
y sin embargo, dúranos la muerte  
hasta la muerte toda.  
Callada, fuerte, sola,  
como un agua  
que siempre estuvo adentro,  
madurando.*

*Y cohabitan las bestias,  
como un derrumbe rosa  
se mueren hacia dentro.*

*Entonces,  
¿con qué extremosa lluvia  
seremos enterrados,  
qué cofres destruir  
y qué señales rojas  
caerán sobre las eras?,  
si dura todo apenas un instante,  
o nunca llega. Porque,  
¿de qué soñará el hombre  
dormido bajo el tiempo,  
junto a su perecer  
y su demencia?*



## V

y me di  
a caminar

*Y venías tan sola,  
tan sin nadie,  
que me di a caminar  
para esperarte.*

*Estaban solos, puros,  
tu soledad y el huerto,  
demostrando  
cenizas y destierros,  
sola.*

*Como decir tu nombre  
donde hoy estuvo  
la soledad del aire  
repitiéndose.*

*Porque ¿bajo qué húmedos domingos  
voy a saber tu piel  
con todos mis recuerdos, y olvidar  
que nada queda, sino  
el tiempo y la noción del tiempo?*

## VI

las voces  
y la yerba

*Venimos desde el agua,  
y hay un gemido sordo  
de yerba en nuestras voces.*

*Hay una tarde siempre  
para escribir caminos y dulzuras,  
y hay un cadáver siempre  
en nuestros actos  
para sufrir la mínima esperanza.*

*Hay ciudades y niños  
simplemente  
como muros escritos y pañuelos,  
hay anillos escritos y pañuelos  
de roja bordadura.  
Porque hay niños que mueren  
de morirse,  
hay novias y canciones,  
y una tarde se ponen a soñar  
bajo la lluvia, mientras  
parten, lentos, los trenes,  
los silencios.*

*¡Ah! , qué sola verdad mi madre muerta.  
Que hay recuerdos y olvidos,  
simplemente,  
que nos tocan de niño  
hasta la muerte.*

## VII

va a caminar  
de vida

*Iremos a dormir  
sin luz, pero con muerte,  
con la muerte  
llenándonos la cama,  
la soledad, las sillas,  
las bocas que nos damos,  
y por nunca nos dura  
a piel en las rodillas.*

*Mas dejemos la muerte contraída.  
Digamos que la muerte  
va a caminar de vida.  
Como es.  
Y como debe ser.*

*Comprendo que la sangre  
guarda incendios.  
Y estamos.  
Y pienso tu nocturna  
palabra hasta mis manos.*

## VIII

antigüedad

*La sola oscuridad  
de unánime labriego  
y sus labranzas,  
el sordo pensamiento  
al tiempo de la lluvia,  
y líquenes cual húmedos confines  
con su máscara verde  
de olvido, los rostros  
que se mueren de herrumbre  
o de mala ceniza,  
los turbios niños solos  
que se vieron  
de amor bajo la lluvia,*

*las claras ataduras,  
el beso de la novia,  
la música, el arado,  
el rubio corazón  
de los maizales puros,  
la hondura y la campana  
con voces vegetales,  
y esas delgadas bestias  
o el ladrido en la noche,  
y la madre que vive  
tan junto al corazón  
y tan presente,  
escriben la palabra  
más antigua del hombre.*

### LIBRO TERCERO LOS POEMAS DE LA ALIANZA

#### IX

en la humana  
reunión

*Multiplicad la vida,  
que hay árboles venidos  
a menos y hay caminos;  
haced la harina y defendedla,  
que hay vinos y dolores,  
y en la humana reunión  
el pan es uno y trino.*

*Amad la gris tormenta de los surcos,  
que hay amores eternamente amores,  
y el dorado comienzo de la espiga.*

*Amad la estremecida, clara sabiduría  
del trigo y del cerezo  
que saben a ternura,  
a amorosa reunión  
de manos y de besos.*

*Benditos los que han hambre y sed  
de ese niño descalzo  
que somos en silencio,  
cuando crecen el musgo y la mañana.*

## X

al pie de  
los cerezos

*Reunidos una tarde  
al pie de los cerezos.  
Serán los ojos llenos  
de lágrimas felices,  
serán las amorosas  
colmenas y las tardes  
mientras juegan los niños,  
y las madres  
tejen blandas camisas de ternura.*

*¡Ah! infinita costura de la vida.*

*Una tarde reunidos todos,  
hablaremos de patrias y colinas,  
en la humana reunión  
bajo el cerezo.  
Será como la vida,  
sencillamente tuya y mía,  
esposa de mi piel  
y sembradura,  
semilla desposada.*

*Y el hijo será para la vida;  
la harina será como los días;  
las rojas sembraduras,  
espigas y labriegos;  
mis manos y tus manos  
serán todas las manos;  
el invierno, reunión bajo la lluvia,  
y los montes, palomas y maderas  
en el sitio frutal de la fontana.*

*Es la humana reunión bajo el cerezo.*

**NUMEROS PREMIADOS EN LOS SORTEOS DE LA  
LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA  
LOS DOMINGOS DE AGOSTO, 1975**

| <b>SORTEOS</b> | <b>No.</b> | <b>PRIMERO</b> | <b>SEGUNDO</b> | <b>TERCERO</b> |
|----------------|------------|----------------|----------------|----------------|
| Agosto 3       | 2945       | 1533           | 2289           | 9538           |
| Agosto 10      | 2946       | 4270           | 7666           | 0149           |
| Agosto 17      | 2947       | 71496          | 15576          | 16091          |
| Agosto 24      | 2948       | 5984           | 9364           | 8646           |
| Agosto 31      | 2949       | 0159           | 5001           | 9122           |

**NUMEROS PREMIADOS EN LOS SORTEOS DE LA  
LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA  
LOS MIERCOLES DE AGOSTO, 1975**

| <b>SORTEOS</b> | <b>No.</b> | <b>PRIMERO</b> | <b>SEGUNDO</b> | <b>TERCERO</b> |
|----------------|------------|----------------|----------------|----------------|
| Agosto 6       | 457        | 4389           | 2053           | 2439           |
| Agosto 13      | 458        | 9117           | 2393           | 0028           |
| Agosto 20      | 459        | 5292           | 2096           | 0130           |
| Agosto 27      | 460        | 4788           | 7611           | 4235           |